

# 日本語

## NOTE ELEMENTARI

DI GRAMMATICA DELLA LINGUA GIAPPONESE

PARLATA

Da C.J DUNN e S. YANADA

Messa in versi da Daino Equinoziale

Milano, Estate 2017



# INTRODUZIONE

La serie inglese “Teach Yourself Books” ha prodotto e produce tuttora una quantità di testi di successo nel campo della cosiddetta “auto-istruzione”. La sua serie di lingue, in continuo rinnovamento, è particolarmente famosa. Nel 1958, la grammatica che qui propongo in forma versificata era l’unico libro della serie sul soggetto. Oggi (2015) la stessa casa presenta una ventina di testi per l’insegnamento del giapponese, tra i quali non sembra essere presente alcun rifacimento del libro di Dunn e Yanada, che per me resta il meno pretenzioso ed il migliore tra i moltissimi che ho avuto in mano nei miei “anni giapponesi” (1982-1989).

Mi rendo ben conto del fatto che il Giapponese è forse la lingua in più rapida evoluzione, in cui ogni anno entrano diverse centinaia di parole nuove (molte delle quali americane, rielaborate in giapponese tanto da perdere i connotati originali). Non solo, ma queste nuove parole e locuzioni sono quelle da usare, per cui il testo di Dunn e Yanada potrebbe apparire del tutto sorpassato. Sorpassato certo lo è, ma non del tutto. *Le basi che dà sono solide e credo che, se da un lato per parlare un decente giapponese moderno occorra imparare assai di più, in compenso di questa grammatica non sia necessario disimparare nulla.*

Nel 1958 erano pochi i mortali che potevano sperare di imparare a parlare correntemente una lingua senza andare sul posto. Oggi, però, sono presenti in rete molti mezzi che permettono ciò che un tempo pareva impossibile. Come complemento a questa base, che ho messo in versi perché sono convinto che questo faciliti l’apprendimento e tolga l’aspetto serio di ogni grammatica o insegnamento scolastico, suggerisco che:

- 1) si impari ad usare Google Translate (anche se oggi - 2015 - lascia molto a desiderare, anche nelle traduzioni da ed in inglese, inevitabilmente privilegiate);
- 2) si guardino film in versione originale e la televisione giapponese; si ascolti la radio. Youtube è anche un mezzo utile.

Tutto questo è accessibile a chi abbia un buon PC con connessione Internet.

Come dice il titolo, questa è una grammatica elementare di giapponese parlato. Tuttavia, per comodità dell'eventuale lettore, ho trascritto tutti gli esempi e gli esercizi in giapponese scritto.

Se il lettore non ha alcuna curiosità per il giapponese scritto, può tranquillamente ignorare tutte le parti scritte in giapponese, che sono qui introdotte solo per completezza.

Ma deve essere chiaro che (i) parlare e comprendere; (ii) leggere; (iii) scrivere la lingua giapponese sono tre attività indipendenti che, ostacolandosi ad ogni passo, possono soltanto complicare la vita al principiante che pretenda di apprenderle parallelamente (a meno, naturalmente, che abbia una straordinaria predisposizione per le lingue). In ogni caso non è da questo breve libro che si può sperare di imparare a leggere e scrivere in giapponese: tutt'al più a dire qualche parola.

Non mi resta che augurare buon divertimento.

DE

Milano, estate 2017.

## DELLA SCRITTURA GIAPPONESE

(In quanto segue, scriverò in maiuscolo la traslitterazione del giapponese col sistema KUNREI SIKI (*kunrei shiki*), in corsivo la traslitterazione col sistema “Hepburn”. Nel resto del libro, la traslitterazione sarà costantemente in kunrei siki, per motivi che saranno dati in seguito)

La complicazione della scrittura Giapponese è semplicemente bestiale.

Per leggere un giornale bisogna conoscere circa quattromila ideogrammi cinesi e due sillabari giapponesi, lo hiragana (in forme arrotondate), e il katakana (in forme più angolose). Inoltre non mancano i caratteri latini ed altri simboli.

Per quanto riguarda gli ideogrammi cinesi (KANZI, *Kanji*), un tempo in giapponese essi erano né più né meno che tutti gli ideogrammi cinesi. Con questi più di 40000 ideogrammi (il numero preciso non si sa e taluni elenchi arrivano a 80000) e grazie ad alcuni interessanti trucchi che esulano da questo studio, i giapponesi potevano leggersi senza troppi patemi i testi classici cinesi. Questa lingua, detta KANBUN, viene ancora insegnata nelle scuole, un poco con l'attitudine con cui si insegna (e si impara) il latino in Italia. Scritta, è quasi identica al cinese letterario; letta con pronuncia giapponese è per i cinesi incomprensibile; scritta e letta è incomprensibile anche per la maggioranza dei giapponesi. Un'avventura culturale.

A partire dal 1900 circa il Governo Giapponese, in varie ondate di riforma, non tutte nel senso della diminuzione, ridusse questo mare di ideogrammi, moltissimi dei quali sono piuttosto mostruosità grafiche, ad un numero limitato, che giunse agli odierni 2136 cosiddetti ZYOYOYO KANZI (*joyo kanji*), che sono quanto viene insegnato nelle scuole fino alla cosiddetta “classe nona” (14-15 anni) . Tuttavia, come ho scritto più sopra, per leggere un giornale, quattromila ideogrammi ci vogliono, e tutti i KANZI presenti nell'elenco standard del test di attitudine per la lettura dei KANZI (brevemente detto KANKEN) al livello più alto sono 6136, livello a cui, si ammette, ben pochi giapponesi giungono. I Japan Industrial Standards, peraltro, codificano circa 13000 caratteri.

Per semplificare la lettura, e quindi la ricerca sul vocabolario, dei KANZI i testi elementari, fumetti, libri per le scuole inferiori etc., aggiungono al KANZI la lettura trascritta con uno dei sillabari giapponesi, scritti in piccolo di fianco al KANZI. Sono questi i benedetti *furigana*, che però non vengono impiegati nelle opere “serie”.

Il Governo provvide anche al tempo stesso a semplificare la scrittura di diversi ideogrammi. Il Governo della Repubblica Popolare Cinese decise di fare lo stesso, usando in genere differenti semplificazioni, per cui la somiglianza dei tempi del Kambun si è in gran parte perduta.

#### DIVERSE PRONUNCE DELLO STESSO KANZI

Come è noto, uno stesso ideogramma può essere pronunciato in vari modi, o usando la pronuncia della parola originale giapponese per fu adottato l'ideogramma (pronuncia KUN), o la pronuncia cinese, naturalmente adattata a bocche giapponesi (pronuncia ON). La maggior parte dei KANZI ha quindi due pronunce, e pochi ne hanno una sola. Tuttavia, per complicare le cose a loro gusto, i Giapponesi introdussero lo stesso ideogramma in Giappone più volte in tempi diversi, per cui la pronuncia ON può variare a seconda dell'epoca in cui l'ideogramma fu introdotto, e della regione della Cina da cui fu introdotto. Possono quindi aversi diverse pronunce ON. Per non esser da meno, ci possono anche essere più d'una pronuncia KUN, molte delle quali in genere poetiche o arcaiche.

#### MAIUSCOLE E SIGLE.

In molte lingue, la maggioranza, non si fanno distinzioni fra minuscole e maiuscole. Ciò è particolarmente penoso in lingue come il Cinese o il Giapponese, in quanto nessun ideogramma cinese ha valore unicamente fonetico, ma tutti hanno (almeno) un significato. Ne segue che, dopo di esserci invano sforzati a tradurre due o tre ideogrammi in modo sensato, scopriamo che essi costituiscono il nome di una persona, e quindi il loro senso c'entra col resto del testo come i proverbiali cavoli a merenda. Il cultore di Cinese e Giapponese può acquisire un certo fiuto, ma solo a costo di continuo esercizio. Per noi questo è un quasi-problema, perché nella trascrizione *kunrei shiki* la distinzione fra maiuscole e minuscole verrà fatta.

Le sigle presentano una difficoltà di ordine superiore per vari motivi.

Noi prendiamo, ad esempio, il nome di un'organizzazione, per esempio

“Organizzazione delle Nazioni Unite”, togliamo articoli e preposizioni, e scriviamo in maiuscolo le iniziali di quel che resta, cioè ONU.

I Giapponesi invece, per la stessa organizzazione prendono il nome giapponese, 国際連合, che si legge KOKU-SAI REN-GO e usano i monosillabi (non le lettere, perché non esistono) iniziali dei due bisillabi. Per cui la sigla non è ONU (come per noi italiani) o UNO (versione inglese), ma 国連, KOKUREN. Mentre ognuno può capire che ONU è una sigla, non tutti possono districarsi fra i vari monosillabi che costituiscono le sigle giapponesi.

Inoltre, il problema è che, vista la frequenza di omofoni (la piaga della fonetica giapponese), si cerca di evitare di creare una sigla che abbia il suono di una parola pre-esistente di diverso significato. L'unico modo di farlo è quello di non mettere sempre ed esclusivamente nella sigla i monosillabi iniziali dei bisillabi componenti (in genere si tratta di bisillabi), ma anche, ad esempio, il primo monosillabo del primo bisillabo e il secondo monosillabo del secondo bisillabo. Questo andrebbe ancora bene. Ma fissare una legge del genere non va bene ai giapponesi. Così troviamo, o per evitare omofonie, o per puro sadismo, la possibilità di usare i due monosillabi finali, o di adottare letture anomale di monosillabi noti. Per me l'esempio più rappresentativo, pur restando ancora in tema di semplicità, è la sigla con cui viene indicata la linea ferroviaria da Tokyo a Yokohama. Tokyo si scrive 東京 (To-kyo) e Yokohama 横浜. La sigla adottata è 京浜, avendo così scelto il secondo monosillabo di entrambi i bisillabi. Fin qui va bene. Ma come si pronuncia? Non KYO-HAMA, sarebbe troppo semplice. Invece di KYO si preferì adottare una diversa pronuncia ON, cioè KEI; invece di HAMA (pronuncia KUN) si preferì la pronuncia ON, che è HIN, poiché evidentemente HAMA fu giudicato troppo lungo. In conclusione, la pronuncia corretta di 京浜 è KEIHIN.

In simile modo si spiega la sigla della ferrovia KEISEI, che lega Tokyo all'aeroporto di Narita, mentre gli esempi sono fuorvianti per interpretare la sigla della ferrovia KEIHAN, che lega ... Kyoto a Osaka.

Sono queste le piacevolezze della lingua giapponese scritta, che noi non toccheremo.

Si tenga presente che tutte le grandi compagnie ed enti giapponesi noti all'estero con una sigla, in genere proveniente dall'inglese, hanno in Giappone una totalmente differente sigla. Ad esempio la NEC in Giapponese è 日電, NITI-DEN (*Nichi-den*), da *Nihon Denki*, mentre l'un tempo onnipotente Ministry of International Trade and Industry, ora scomparso, era noto in tutto il mondo come MITI, e in Giappone come *Tzusansho*, da *Tzusho Sangyo Sho*.

## METODO DI TRANSLITTERAZIONE KUNREI-SHIKI

### Kunrei-shiki spellings of kana

gojūon				
あア <i>a</i>	いイ <i>i</i>	うウ <i>u</i>	えエ <i>e</i>	おオ <i>o</i>
かカ <i>ka</i>	きキ <i>ki</i>	くク <i>ku</i>	けケ <i>ke</i>	こコ <i>ko</i>
さサ <i>sa</i>	しシ <i>si</i>	すス <i>su</i>	せセ <i>se</i>	そソ <i>so</i>
たタ <i>ta</i>	ちチ <i>ti</i>	つツ <i>tu</i>	てテ <i>te</i>	とト <i>to</i>
なナ <i>na</i>	にニ <i>ni</i>	ぬヌ <i>nu</i>	ねネ <i>ne</i>	のノ <i>no</i>
はハ <i>ha</i>	ひヒ <i>hi</i>	ふフ <i>hu</i>	へヘ <i>he</i>	ほホ <i>ho</i>
まマ <i>ma</i>	みミ <i>mi</i>	むム <i>mu</i>	めメ <i>me</i>	もモ <i>mo</i>
やヤ <i>ya</i>	( <i>i</i> )	ゆユ <i>yu</i>	( <i>e</i> )	よヨ <i>yo</i>
らラ <i>ra</i>	りリ <i>ri</i>	るル <i>ru</i>	れレ <i>re</i>	ろロ <i>ro</i>
わワ <i>wa</i>	ゐヰ <i>i</i>	( <i>u</i> )	ゑヱ <i>e</i>	をヲ <i>o</i>
				んン <i>n</i>

Per GOJUON (“cinquanta suoni”) si intende il sillabario giapponese nell’ordine tradizionale.

yōon		
(ya)	(yu)	(yo)
きゃ キャ <i>kya</i>	きゅ キュ <i>kyu</i>	きょ キョ <i>kyo</i>
しゃ シャ <i>sya</i>	しゅ シュ <i>syu</i>	しょ ショ <i>syo</i>
ちゃ チャ <i>tya</i>	ちゅ チュ <i>tyu</i>	ちょ チョ <i>tyo</i>
にゃ ニャ <i>nya</i>	にゅ ニュ <i>nyu</i>	にょ ニョ <i>nyo</i>
ひゃ ヒャ <i>hya</i>	ひゅ ヒュ <i>hyu</i>	ひょ ヒョ <i>hyo</i>
みゃ ミャ <i>mya</i>	みゅ ミュ <i>myu</i>	みょ ミョ <i>myo</i>
りゃ リャ <i>rya</i>	りゅ リュ <i>ryu</i>	りょ リョ <i>ryo</i>

YOON sono 21 suoni palatalizzati.

Suoni modificati (DAKUTEN)

が ガ <i>ga</i>	ぎ ギ <i>gi</i>	ぐ グ <i>gu</i>	げ ゲ <i>ge</i>	ご ゴ <i>go</i>
ざ ザ <i>za</i>	じ ジ <i>ji</i>	ず ズ <i>zu</i>	ぜ ゼ <i>ze</i>	ぞ ゾ <i>zo</i>
だ ダ <i>da</i>	ぢ チ <i>ji</i>	づ ツ <i>zu</i>	で デ <i>de</i>	ど ド <i>do</i>
ば バ <i>ba</i>	び ビ <i>bi</i>	ぶ ブ <i>bu</i>	べ ベ <i>be</i>	ぼ ボ <i>bo</i>
ぱ パ <i>pa</i>	ぴ ピ <i>pi</i>	ぷ プ <i>pu</i>	ぺ ペ <i>pe</i>	ぽ ポ <i>po</i>

ぎゃ ギャ <i>gya</i>	ぎゅ ギュ <i>gyu</i>	ぎょ ギョ <i>gyo</i>
じゃ ジャ <i>zya</i>	じゅ ジュ <i>zyu</i>	じょ ジョ <i>zyo</i>
ぢゃ チャ <i>zya</i>	ぢゅ チュ <i>zyu</i>	ぢょ チョ <i>zyo</i>
ひゃ ヒャ <i>bya</i>	ひゅ ヒュ <i>byu</i>	ひょ ヒョ <i>byo</i>
ぴゃ ピャ <i>pya</i>	ぴゅ ピュ <i>pyu</i>	ぴょ ピョ <i>pyo</i>

Il KUNREI-SHIKI, che discende dal più vecchio NIHON-SHIKI è il sistema quasi ufficiale giapponese di traslitterazione. È insegnato nelle scuole elementari ed è stato approvato dall'ISO. Tuttavia, il sistema *Hepburn* ("consonanti inglesi e

vocali italiane”) resta ancora popolare. Con un poco di attenzione sarà comunque semplice passare dall’uno all’altro, in quanto la fonetica giapponese è, in ultima analisi, la parte più semplice della lingua, soprattutto per noi italiani.

## PRONUNCIA DEL KUNREI-SIKI (*Kunrei shiki*)

Vocali:

Come in italiano. **Le vocali lunghe sono raddoppiate.**

Semivocali:

W è pronunciato come in inglese (“Water”), (anche in Hepburn, *w*)

Y è pronunciato come in inglese (“Yes”), (anche in Hepburn, *y*)

Nessun suono di consonanti presenta alcuna difficoltà per lo studente italiano.

Tuttavia, in alcuni casi la grafia può non essere intuitiva. **Si tratta anche dei casi in cui il *Kunrei-shiki* differisce dal sistema di traslitterazione Hepburn.**

SI è pronunciato come l'italiano SCI (in Hepburn, *shi*)

TI è pronunciato come l'italiano CI ((in Hepburn, *chi*)

TU è pronunciato come l'italiano TSU, TZU (in Hepburn, *tsu*)

HU, in Hepburn è trascritto “*fu*”, ma è un incrocio del suono H, che parte dalla gola, col suono del soffio con cui si spegne una candela, che parte dalle labbra.

Quando vien dopo una consonante, Y la palatalizza. In particolare:

SYA, come l'italiano SCIA (“SCIArpa”), (in Hepburn, *sha*)

TYA, come l'italiano CIA (“baCIAre”), (in Hepburn, *cha*)

NYA, come l'italiano GNA (“baGNA”), (anche in Hepburn, *nya*)

SYU, come l'italiano SCIU (“aSCIUtto”), (in Hepburn, *shu*)

TYU, come l'italiano CIU (“CIUchino”), (in Hepburn, *chu*)

NYU, come l'italiano GNU (“GNU”), ”), (anche in Hepburn, *nyu*)

SYO, come l'italiano SCIO (“SCIOcco”), (in Hepburn, *sho*)

TYO, come l'italiano CIO (“CIOTola”), (in Hepburn, *cho*)

NYO, come l'italiano GNO (“baGNO”), ”), (anche in Hepburn, *nyo*)

Inoltre, dalla tavola DAKUTEN:

G, sempre come l'italiano GH (“GHro”)

Z in genere è pronunciato come in “Zoccolo”.

Si notino però:

ZI, come l'italiano GI ("GIro"), (in Hepburn, *ji*)

ZYA, come l'italiano GIA ("GIAcca"), (in Hepburn, *ja*)

ZYU, come l'italiano GIU ("GIUrare"), (in Hepburn, *ju*)

ZYO, come l'italiano GIO ("GIOco"), (in Hepburn, *jo*)

N- finale, per esempio in ARIMASEN, è lievemente nasalizzata.

## **SUGGERIMENTO PER LA PRONUNCIA**

*Il mio consiglio è di introdurre in Google Translate le frasi in giapponese (sia in caratteri latini che in caratteri giapponesi) che si troveranno negli esercizi e farle leggere dal PC. La pronuncia risultante è decente.*

*Se non si riesce a trasferire il giapponese dal pdf a Google Translate, si può sempre provare a far tradurre le frasi degli esercizi in giapponese, e poi farle leggere dal PC.*

## **SUGGERIMENTO PER LA TRASCRIZIONE:**

*Per le prime due lezioni il testo giapponese **degli esercizi** è stato trascritto a mo' di esempio in KANZI/KANA. L'esercizio di trascrizione è lasciato al lettore per le lezioni successive. Anch'esso può essere fatto usando Google Translate. In una edizione successiva vedrò se aggiungere la trascrizione. Gli esempi del testo, invece, sono trascritti in KANZI in tutte le lezioni.*

## **NOTA SUGLI ESERCIZI**

*La versione in italiano è la più letterale possibile per facilitare il confronto fra parole e costruzioni nelle due lingue.*

# NIHONGO

Per prima cosa ecco la costruzione  
Della più semplice proposizione.

Soggetto, complementi, ultimo il verbo  
Questo è l'ordine che in mente mi serbo.

Se si vuol essere più raffinati  
Questi punti invece van notati

Che aiutano a tradur dal giapponese,  
beninteso senza troppe pretese.

Sarà primo nella proposizione  
Il punto che in nostra esposizione

È il più importante e spesso è il soggetto.  
Questo elemento per primo lo metto

(In giapponese termina con WA).  
Il verbo prenderem da dove sta

Cioè in fondo alla proposizione,  
per metterlo in seconda posizione.

Ciò che è fra WA e il verbo tradurremo,  
ma in ordine inverso disporremo.

Il seguente schema può essere d'aiuto:

Giapponese: "Testa" + WA + Elemento1 + Elem2 + Elem3 + (...) + "Verbo"

Italiano: "Testa" + "Verbo" + (...) + Elem3 + Elem2 + Elemento 1

La "Testa" può essere essa stessa una proposizione, che va trattata in modo simile.

## I Lezione

Non ha il verbo modi, tempi, persone  
E sen sta in fondo alla proposizione.

E in questa lingua per di più è concesso  
Che il pronome non sia sempre espresso.

Un senso di ARIMASU è or qui esposto,  
*Che un non vivente esiste (in qualche posto)*

Per cui *in tal caso* il detto suona:  
“Sempre ARIMASU è alla terza persona”.

ARIMASU termina in MASU: nessun dorma  
Questa la chiameremo MASU-forma

Del nom genere e numero indicati  
Posson esser, ma son di rado usati.

Da WA seguito il nom va al primo sito  
E qui WA fa da *articol definito*;

NI è postposizion di stato in loco;  
“qui” e “costì” sono KOKO e SOKO.

E qui se il nome da GA è seguito  
Va secondo, articol indefinito .

Una penna è qui, qui c'è una penna, *ここに  
ペンがあります* , *koko ni pen ga arimasu*

# ESERCIZI I

## Dal Giapponese

- 1-1,1. soko ni hon ga arimasu
- 1-1,2. asoko ni pin ga arimasu
- 1-1,3. koko ni arimasu
- 1-1,4. koko ni pen ga arimasu
- 1-1,5. kami ga arimasu
- 1-1,6. koko ni nooto ga arimasu
- 1-1,7. asoko ni enpitu ga arimasu
- 1-1,8. asoko ni arimasu
- 1-1,9. soko ni inki ga arimasu
- 1-1,10. soko ni arimasu

- 1-1,1。そこに本があります
- 1-1,2。あそこにピンがあります
- 1-1,3。ここに 있습니다
- 1-1,4。ここにペンがあります
- 1-1,5。紙があります
- 1-1,6。ここにノートがあります
- 1-1,7。あそこに鉛筆があります
- 1-1,8。あそこに 있습니다
- 1-1,9。そこに好きがあります
- 1-1,10。ここに 있습니다

- 1-1,1. Costì c'è un libro
- 1-1,2. Là c'è uno spillo
- 1-1,3. E' qui
- 1-1,4. Qui c'è una penna
- 1-1,5. C'è della carta
- 1-1,6. Qui c'è un quaderno
- 1-1,7. Là c'è una matita
- 1-1,8. E' là
- 1-1,9. Costì c'è dell'inchiostro
- 1-1,10. E' costì

## Dall'italiano

1. Qui c'è un quaderno.
2. è qui.
3. laggiù ci sono alcuni libri.
4. qui ci sono alcune matite.
5. È costì
6. c'è dell'inchiostro laggiù.
7. c'è una penna.
8. ci sono pennini costì.
9. sono laggiù.
10. costì c'è della carta.

- 1-2,1. koko ni nooto ga arimasu
- 1-2,2. koko ni arimasu
- 1-2,3. asoko ni hon ga arimasu
- 1-2,4. koko ni empitu ga arimasu
- 1-2,5. soko ni arimasu
- 1-2,6. asoko ni inki ga arimasu
- 1-2,7. pen ga arimasu
- 1-2,8. soko ni pin ga arimasu
- 1-2,9. asoko ni arimasu
- 1-2,10. soko ni kami ga arimasu

- 1-2,1。ここにノート があります
- 1-2,2。ここに あります
- 1-2,3。あそこに本 があります
- 1-2,4。ここに鉛筆 があります
- 1-2,5。そこに あります
- 1-2,6。あそこにインキ があります
- 1-2,8。そこにピン があります
- 1-2,9。あそこに あります
- 1-2,10。そこに紙 があります

## LEZIONE II

Una domanda usualmente si fa  
mettendo infin la particella KA.

C'è un libro, qui?  
ここに本がありますか  
koko ni hon ga arimasu ka

Se non si scrive KA per domandare  
Il punto interrogativo dei usare.

NANI è “Che cosa?” interrogativo,  
di un GA che lo segua di rado è privo

se è soggetto. Ma se non lo è  
WA seguirà il soggetto, se c'è.

E se non vuoi trovarti troppo male  
Ricorda che NANI è pure plurale.

Se tu vuoi chieder cosa c'è là  
ASOKO NI NANI GA ARIMASU KA

あそこに何がありますか

Risposta:

Là c'è una tavola

テーブルがあります, teeburu ga arimasu

Or se “dov'è la tavola” si chiede  
TEEBURU WA all'inizio si richiede.

Ma tu rispondi ASOKO NI WA,  
per chiarire che si parla di “là”.

La particella WA spesso è uno spreco,  
ed ha funzione detta di “eco”:

ASOKO NI NANI GA ARIMASU KA ha  
Anche risposta ASOKO NI WA...

Risposta con “eco” dopo ASOKO NI:

Là c'è una tavola

ASOKO NI WA TEEBURU GA ARIMASU

あそこにはテーブルがあります

Dove è il libro?

HON WA DOKO NI ARIMASU KA

本はどこにありますか？

**Risposta:**

Il libro è qui

HON WA KOKO NI ARIMASU

本はここに 있습니다

Che cosa c'è qui?

NANI GA KOKO NI ARIMASU KA

なにがここに 있습니다か

**Risposta:**

Qui c'è un libro

KOKO NI (WA) HON GA ARIMASU

ここには本があります

“Anche” e affini traduco con MO,  
e di seguito lo attaccherò

alla parola a cui si riferisce.

Ricorda ancor che per “**sia..sia**” agisce.

C'è anche un libro  
HON MO ARIMASU  
本 も あります

Anche qui c'è un libro  
KOKO NI MO HON GA ARIMASU  
ここにも本があります

Ci sono sia una mela sia un'arancia  
RINGO MO ORENZI MO ARIMASU  
林檎もオレンジもあります

Sono sia qui che lì  
KOKO NI MO SOKO NI MO ARIMASU  
ここにもそこにもあります

Come s'è detto MO dopo sarà  
La sua parola e sostituirà

WA e GA, e solamente quelle,  
Ma seguirà molte altre particelle.

## ESERCIZI II

### 1. Dal giapponese

- 2-1,1. koko ni nani ga arimasu ka
- 2-1,2. soko ni fooku ga arimasu
- 2-1,3. tyawan wa soko ni arimasu
- 2-1,4. koko ni mo mado ga arimasu
- 2-1,5. ringo mo koko ni arimasu
- 2-1,6. sara mo naihu mo soko ni arimasu
- 2-1,7. asoko ni nani ga arimasu ka
- 2-1,8. pan mo bata mo arimasu
- 2-1,9. asoko ni isu mo arimasu ka
- 2-1,10. to wa koko ni arimasu

- 2-1,1。ここに何がありますか
- 2-1,2。そこにフォークがあります
- 2-1,3。茶碗はそこにあります
- 2-1,4。ここにも窓があります
- 2-1,5。りんごもここにあります
- 2-1,6。皿もナイフもそこにあります
- 2-1,7。あそこに何がありますか
- 2-1,8。パンもバタもあります
- 2-1,9。あそこに椅子もありますか
- 2-1,10。戸はここにあります

- 1. Che cosa c'è qui?
- 2. C'è una forchetta lì (presso di voi).
- 3. La tazza da tè è lì (presso di voi).
- 4. Anche qui c'è una finestra.
- 5. Qui ci sono anche delle mele.
- 6. Sia il piatto sia il coltello sono costì
- 7. Che cosa c'è (laggiù)?
- 8. Ci sono pane e burro.

9. C'è una sedia anche qui?
10. La porta è qui.

## 2. Dall'italiano

1. Qui c'è del burro
2. La finestra è qui.
3. Che cosa c'è laggiù?
4. Là c'è un tavolo.
5. Le mele e le arance sono qui.
6. Che cosa c'è lì (presso di voi)?
7. Qui ci sono alcune sedie.
8. Vi è una tazza da tè laggiù.
9. C'è una porta lì (presso di voi).
10. c'è un piatto qui?

- 2-2,1. koko ni bata ga arimasu
- 2-2,2. mado wa koko ni arimasu
- 2-2,3. asoko ni WA nani ga arimasu ka
- 2-2,4. asoko ni wa teeburu ga arimasu
- 2-2,5. ringo mo orenzi mo koko ni arimasu
- 2-2,6. soko ni nani ga arimasu ka
- 2-2,7. koko ni WA isu ga arimasu
- 2-2,8. asoko ni tyawan ga arimasu
- 2-2,9. soko ni to ga arimasu
- 2-2,10. koko ni sara ga arimasu ka

- 2-2,1。ここにバターがあります
- 2-2,2。窓はここにありません
- 2-2,3。あそこには何がありますか
- 2-2,4。あそこにはテーブルがあります
- 2-2,5。林檎もオレンジもここにありません

2-2,6。 そこに何がありますか

2-2,7。 ここには椅子があります

2-2,8。 あそこに茶碗があります

2-2,9。 そこに戸があります

2-2,10。 ここに皿がありますか

### LEZIONE III.

Per i viventi "esserci" è IMASU,  
ma anche per essi "esistere" è ARIMASU.

Il bambino è nel giardino?  
kodomo wa niwa ni imasu ka  
子供は庭にいますか

Qui c'è un insetto  
KOKO NI MUSI GA IMASU  
ここに虫がいます

“Chi?” è DARE GA. Non si giri in tondo,  
Poi che c'è GA dovrà stare secondo.

Chi è in casa?  
UTI NI DARE GA IMASU KA  
内に誰がいますか

Nelle domande il pronome vuol GA  
altre parole invece vogliono WA.

E se c'è WA al primo posto andrà,  
Ma se c'è GA al secondo starà.

Dove sono i bambini?  
kodomo wa doko ni imasu ka  
子供はどこにいますか

I bambini sono nel giardino

Kodomo wa iwa ni imasu  
子供は庭にいます

Che c'è nel giardino?  
Niwa ni wa nani ga arimasu ka?  
庭には何がありますか？

Che cosa c'è lì (presso di voi)?  
Nani ga soko ni arimasu ka?  
何がそこに？がありますか？

KONO, SONO, ANO, ricordare è bello  
Voglion dir "questo", "codesto" e "quello"

Son detti "aggettivi dimostrativi".  
Mai son pronomi, sono *aggettivi*.

Per dir "stassera" poi non è vergogna  
se utilizziamo la parola KONYA.

Questa sera chi sarà in casa?  
Konya dare ga uti ni imasu  
今夜誰がうちにいますか

A cui la risposta corretta è:  
Ci sarò io  
Watasi ga imasu  
私がいます

Anche se l'uso eccessivo dei pronomi personali  
watasi, anata, ano hito indica chiaramente che chi  
parla conosce poco il giapponese.

**Poco userai i pronomi: e male suona**

usar troppo la seconda persona.

Usi ANATA e te ne stai sereno  
Solo se proprio non puoi farne a meno.

In suo luogo da un uom ben educato  
il nome o anche il titol viene usato.

Non quindi "Anata " rivolgendosi a persona più importante (e quindi tutte le persone più anziane), ma "(Tanaka) sensei" o semplicemente "Sensei" (che significa "nato prima").

A più importanti "Anata " non direi.  
Ma il cognome, oppure "Sensei".

Dopo il cognome uomini e donne van  
Sempre seguite dal cortese "san".

Signor Tanaka, Signora Tanaka, Signorina Tanata:  
non si usi mai "Tanaka" da solo, sempre "Tanaka-san"

Ma si ricordi nell'usare i nomi  
che occorre metter per primi i cognomi.

Terza persona ANO HITO, ma pare  
Che oggi si usi più sovente KARE,

Che vuol dir "lui". Se vuoi far il plurale  
KAMERA metti, e non farai male.

ANO HITO: あの人

KARE: 彼

KARERA: 彼ら

Se KONO HITO e SONO HITO usi

Si stia attenti a non restar confusi.

Per esempio, se una segretaria vi annuncia una persona, questa diviene per voi SONO HITO, come se fosse associata alla segretaria che l'ha nominata. Invece, se la segretaria vi ha dato un biglietto da visita, lo guarderete dicendo KONO HITO.

Dei pronomi il plural se vuoi tu taci,

ad ogni modo si può usare -TATI.

- TATI: -達

### ESERCIZI III

#### GIAPPONESE

3-1,1. kodomo wa doko ni imasu ka. uti ni imasu.

3-1,2. ano heya ni dare ga imasu ka. kodomo ga imasu.

- 3-1,3. kono niwa ni tori mo musu mo imasu.
- 3-1,4. anata wa doko ni imasu ka.
- 3-1,5. watasi wa Rondon ni imasu.
- 3-1,6. soko ni sakana ga imasu ka.
- 3-1,7. Rondon wa Eikoku ni arimasu.
- 3-1,8. Rondon ni tomodati ga imasu ka. Rondon ni wa Miki-san ga imasu.
- 3-1,9. sono hitotati wa Tookyoo ni imasu.
- 3-1,10. Nippon ni mo inu mo neko mo imasu

## CHIAVE

1. Dove è il bambino? è in casa.
2. Chi c'è in quella stanza? C'è un bambino.
3. in questo giardino ci sono uccelli e insetti.
4. Dove sei?
5. Sono a Londra.
6. C'è del pesce (da voi)?
7. Londra è in Inghilterra.
8. C'è un tuo amico a Londra? A Londra c'è il signor Miki.
9. Essi sono a Londra.
10. Anche in Giappone ci sono cani e gatti.

## ITALIANO

1. Vi sono in giardino?
2. è colui a Londra?
3. i bambini sono qui.
4. vi è un pesce qui.
5. il gatto è laggiù.
6. c'è un gatto anche lì (da voi).
7. ci sono bambini in questa stanza.
8. che cosa c'è in quella stanza? vi è un cane.
9. sono a casa.
10. ci sono persone in giardino troppo.
11. ci sono gatti, sia in Inghilterra e in Giappone.
12. ci sono uccelli a Londra troppo?
13. a Londra ci sono uccelli e insetti.
14. dove è mr. Miki? in Inghilterra.
15. che è lì a Tokyo? un amico.

## CHIAVE

- 3-2,1. anata wa niwa ni imasu ka
- 3-2,2. ano hito wa rondon ni imasu ka
- 3-2,3. kodomotati wa koko ni imasu
- 3-2,4. koko ni sakana ga imasu
- 3-2,5. neko wa asoko ni imasu
- 3-2,6. soko ni mo neko ga imasu
- 3-2,7. kono heya ni kodomo[tati] ga imasu
- 3-2,8. ano heya ni nani ga imasu ka. inu ga imasu
- 3-2,9. ano hitotati wa uti ni imasu
- 3-2,10. niwa ni mo hito[tati] ga imasu
- 3-2,11. eikoku ni mo nihon ni mo neko ga imasu
- 3-2,12. rondon ni mo tori ga imasu ka
- 3-2,13. rondon ni wa tori mo musu mo imasu
- 3-2,14. miki-san wa doko ni imasu ka. [rondon] Eikoku ni imasu.
- 3-2,15. Tookyoo ni wa dare ga [tookyoo ni] imasu ka? tomodati ga imasu.

## LEZIONE IV

Assai util parola ti parola dirò  
quasi ovunque in "nihongo" trovi NO.

**Sempre posposto** tu pensa così:  
in italiano NO ha senso di "di".

Ma non solo, ché in buona traduzione  
Tra due nomi è qualunque relazione.

La sedia nel giardino  
NIWA NO ISU  
庭の椅子

WATASI NO diventa un aggettivo  
Che ovviamente ha senso possessivo.

il loro libro  
ANO HITOTATI NO HON, KARERA NO HON  
(più usato)  
彼らの本

Or ricorda che le *preposizioni*  
in giapponese son **posposizioni**

Puoi costruir posposizion di loco  
da certi **nomi** se ci pensi un poco,

tra lor UE, MAE, NAKA, SITA  
e poi USIRO (e ancor non è finita)

UE, 上: la parte di sopra  
SITA, 下: la parte di sotto  
NAKA, 中: l'interno, il mezzo  
MAE, 前: la parte di fronte  
USIRO, 後ろ: la parte di dietro

Queste diventano posposizioni  
Se a tutte loro **NI** tu posponi.

E quanto al nome che li precede  
Di esser seguito da **NO** richiede.

IE UE, "sopra casa", non dir mai  
IE **NO** UE **NI** tu invece userai.

家の上に

Che se vuoi alla lettera capire,  
"Nel di sopra della casa" vuol dire

Altri esempi:

Nella stanza

HEYA NO NAKA NI

部屋の中に

La gente sotto di te (spazio), i tuoi inferiori  
(rango)

ANATA NO SITA NO HITOTATI

あなたの下の人たち

In tal contesto anche **DOKO** è nome,  
e questo esempio può spiegare come:

Dove nella stanza è la libreria?

HON-DANA WA HEYA NO DOKO NI  
ARIMASU KA  
本棚は部屋のどこにありますか

Esprime il verbo DESU identità.

Quando è informale s'usa invece DA.

Questo libro è un racconto  
KONO HON WA SYOOSSETU DESU  
この本は小説です

È un dizionario  
ZIBIKI DESU  
字引です

Se NANI sta dinanzi a N[en] Ti Di  
diventa NAN. In Giappone è così.

Per cui "che cosa è questo" si dirà  
in lingua corretta NAN DESU KA.

なんですか

Di KONO, SONO, ANO tu puoi fare

*Pronomi* affini: KORE, SORE, ARE

Questa è una penna  
KORE WA PEN DESU  
これはペンです

Che cosa è codesta cosa?  
SORE WA NAN DESU KA  
それはなんですか

## ESERCIZI IV

### GIAPPONESE

- 4-1,1. hondana no ue ni mo zibiki ga arimasu.
- 4-1,2. are mo anata no boosi desu ka
- 4-1,3. kore wa gakkoo no tosyokan no syasin desu.
- 4-1,4. hako no sita ni naihu ga arimasu.
- 4-1,5. sensei mo gakusei mo heya no naka ni imasu ka.
- 4-1,6. are wa dare no huku desu ka.
- 4-1,7. mado no mae ni neko ga imasu.
- 4-1,8. enpitu wa hikidasi no doko ni arimasu ka.
- 4-1,9. ano hito wa nan no gakusei desu ka. nihongo no gakusei desu.
- 4-1,10. isu no usiro ni ano hito no sutekki ga arimasu.
- 4-1,11. sore wa nan desu ka. kore wa eigo no syoosetu desu.
- 4-1,12. ano hito no atama no ue ni nani ga arimasu ka. boosi ga arimasu.

### CHIAVE

- 1. C'è un dizionario anche sulla libreria
- 2. Anche quello è un tuo cappello?
- 3. Questa è una fotografia della biblioteca della scuola .
- 4. C'è un coltello sotto la scatola.
- 5. l'insegnante e lo studente sono in camera?
- 6. Quello di chi è il vestito?
- 7. C'è un gatto di fronte alla finestra.
- 8. Dove nel cassetto è la matita?
- 9. Lui è studente di cosa? E 'uno studente di giapponese.
- 10. Dietro la sedia c'è il suo bastone.
- 11. Che cosa è codesta cosa? Si tratta di un romanzo inglese.
- 12. Che cosa c'è sulla testa di quell'uomo? Un cappello.

### ITALIANO

- 1. il dizionario è di fronte alla scatola.
- 2. questo è un romanzo in giapponese.
- 3. Di che cos'è quella fotografia?
- 4. Quella è la fotografia di una scuola.
- 5. vi è una penna sotto il libro.
- 6. c'è un cappello sulla tua testa.
- 7. è questo il bastone di Mr. Ueda?

8. Quella è una scuola di lingua giapponese?.
9. In che luogo nella stanza è il dizionario?
10. Di chi è codesta libreria ?
11. c'è un tavolo di fronte alla finestra.
12. è il mio abito nel cassetto?
13. questo dizionario è anche nella biblioteca della scuola.
14. c'è un uccello dietro la scatola.
15. l'insegnante e lo studente sono davanti alla porta.

## CHIAVE

- 4-2,1. zibiki wa hako no mae ni arimasu.
- 4-2,2. kore wa nihongo no syoosetu desu ka
- 4-2,3. are wa nan no syasin desu ka?
- 4-2,4. are wa gakkoo no syasin desu
- 4-2,5. hon no sita ni pen ga arimasu
- 4-2,6. anata no atama no ue ni boosi ga arimasu
- 4-2,7. kore wa ueda-san no sutekki desu ka
- 4-2,8. are wa nihongo no gakkoo desu ka
- 4-2,9. zibiki wa heya no doko ni arimasu ka
- 4-2,10. sore wa dare no hondana desu ka.
- 4-2,11. mado no mae ni teeburu ga arimasu
- 4-2,12. watasi no huku wa hikidasi ni arimasu ka?
- 4-2,13. kono zibiki wa gakkoo no tosyookan ni mo arimasu
- 4-2,14. hako no usiro ni tori ga imasu
- 4-2,15. sensei mo gakusei mo to no mae ni imasu.

## LEZIONE V

Avrai notato che **-MASU** è desinenza  
Del verbo principal della sentenza.

E che sia tale ognuno lo saprà  
Perché della sentenza **ultimo** sta.

Il verbo DESU è l'unica eccezione  
Che in altra forma invece si pone.

Cioè DESU conta come se fosse in forma -MASU

Nel dizionario non scordare tu  
Che per -IMASU trovi invece -U.

Quindi ARIMASU è ARU in dizionario,  
ma casi differenti trovi subito.

Di verbi in giapponese troverassi  
Che ci sono in tutto due classi:

I primi sono detti verbi in -U  
I secondi sono invece verbi in -RU

Pei primi **-IMASU** in dizionario è --U,  
per i secondi **-MASU** va in -RU

Verbi in -RU

MIRU, 見る, vedere

TABERU, 食べる, mangiare

Verbi in - U

KAKU, 書く, scrivere

KAGU, 嗅ぐ, annusare

KASU, 貸す, prestare

MATU, 待つ, aspettare (transitivo)

SINU, 死ぬ, morire

ARAU, 洗う, lavare

YOBU, 呼ぶ, to call

YOMU, 読む, leggere

URU, 売る, vendere

Ed eccezione ancor DESU sarà

E troverai nel dizionario DA.

La forma -U/-RU è usata in generale

Se il verbo non è il verbo principale

E quindi si conosce la sua essenza

Perché si trova **in mezzo** alla sentenza.

E pure s'usa in frasi idiomatiche

Che si apprendon meglio con la pratica.

"Intendo far", sol in **prima persona**,

-U TUMORI DESU sovente suona.

“Intendo stare a casa”

UTI NI IRU TUMORI DESU

内にいる 積もりです

Il complemento oggetto indica O,

sostituito spesso da WA o MO.

Leggete romanzi?

SYOOSETSU O YOMIMASU KA

小説お読みますか

E' mia intenzione scrivere una lettera

TEGAMI O KAKU TUMORI DESU

手紙お書く積もりです

Voglio lavare anche il cane

INU MO ARAU TUMORI DESU

犬も洗う積もりです

E' mia intenzione aspettare Mr. Miki

MIKI-SAN O MATU TUMORI DESU

三木さん お待つ積もりです

"Aspettar uno", O MATU, è transitivo;

"incontrare", NI AU, è intransitivo.

に会う, NI AU

E' vostra intenzione incontrare Mr. Tanaka?

TANAKA-SAN NI AU TUMORI DESU KA

田中さんに合う積もりですか

DE è una particella strumentale

che puo indicare un'azione locale.

で

Scrivo con una penna

PEN DE KAKIMASU

ペンで書きます

Chiamo (per telefono) un dottore

WATASI WA ISYA O DENWA DE YOBIMASU

私は医者お電話で呼びます  
WATASI WA DENWA DE ISYA O YOBIMASU  
私は電話で医者お呼びます

La prima accentua che chiamo il medico,  
la seconda che uso il telefono

NIWA NI se il cane sta in giardino  
NIWA DE se ci lavo il cagnolino.

Lavo il cane in giardino  
NIWA DE INU O ARAIMASU  
庭で犬お洗います

## ESERCIZI V

### 1. Dal GIAPPONESE

- 5-1,1. kono neko wa sakana o tabemasu ka.
- 5-1,2. zassi mo kasimasu.
- 5-1,3. sono kimono mo urimasu ka.
- 5-1,4. nani o kagu tumori desu ka.
- 5-1,5. hasi mo tyawan mo mizu de araimasu.
- 5-1,6. anata mo basu o matu tumori desu ka
- 5-1,7. kono megane de musu o miru tumori desu.
- 5-1,8. kono hude de zi mo e mo kakimasu.
- 5-1,9. sinbun mo zassi mo yomu tumori desu.
- 5-1,10. mise ni iru tumori desu.
- 5-1,11. isya o yobu tumori desu ka.
- 5-1,12. teburu no ue no ringo o taberu tumori desu.
- 5-1,13. eki de tanaka san ni aimasu.
- 5-1,14. watasi wa eikoku de sinu tumori desu.
- 5-1,15. doko de niku o uru tumori desu ka.

### CHIAVE

1. questo gatto mangia pesce?
2. Prestano (Egli presta) anche riviste
3. Venderete pure quel kimono?
4. che cosa avete intenzione di annusare?
5. Laverò le bacchette e le ciotole con acqua.
6. anche voi avete l' intenzione di aspettare l'autobus?
7. ho intenzione di guardare alcuni insetti con questi occhiali.
8. Con questo pennello scrivo caratteri e disegno figure.
9. Ho intenzione di leggere i giornali e le riviste.
10. Ho intenzione di rimanere nel negozio.
11. Avete intenzione di chiamare un dottore?
12. Ho intenzione di mangiare la mela sul tavolo.
13. Incontrerò Mr. Tanaka alla stazione.
14. Ho intenzione di morire in Inghilterra.

15. Dove hai intenzione di vendere la carne?

## 2. Dall'ITALIANO

1. ho intenzione di leggere un libro in quella stanza.
2. Prestate anche bastoni?
3. ho intenzione di guardare il disegno con questi occhiali.
4. Chi sente l'odore?
5. Quegli studenti scrivono caratteri.
6. Egli vende giornali in quel negozio.
7. Mangiano carne e pesce con le bacchette.
8. Ho intenzione di guardare alcune fotografie del Giappone.
9. Hai intenzione di chiamare il tuo amico per telefono?
10. Dove lavi i piatti?
11. Anche tu aspetterai alla stazione?
12. I gatti muoiono in acqua.
13. Incontrerò l'insegnante in biblioteca.
14. Ho intenzione di scrivere lettere in giardino.
15. Avete intenzione di lavare anche questo kimono?

## CHIAVE

- 5-2,1. ano heya de hon o yomu tumori desu.
- 5-2,2. sutekki mo kasimasu ka.
- 5-2,3. kono megane de e o miru tumori desu.
- 5-2,4. dare ga kagimasu ka.
- 5-2,5. sono gakuseitati wa zi o kakimasu.
- 5-2,6. ano hito wa ano mise de sinbun o urimasu.
- 5-2,7. niku mo sakana mo hasi de tabemasu.
- 5-2,8. nihon no syasin o miru tumori desu.
- 5-2,9. denwa de tomodati o yobu tumori desu ka.
- 5-2,10. doko de sara o araimasu ka.
- 5-2,11. anata mo eki de matimasu ka.
- 5-2,12. neko wa mizu no naka de sinimasu.
- 5-2,13. tosyokan de sensei ni aimasu.

5-2,14. niwa de tegami o kaku tumori desu.

5-2,15. kono kimono mo arau tumori desu ka.

## LEZIONE VI

Di grande importanza è la forma in -TE  
Pei verbi in -RU, -RU va in -TE: e fatta è.

Il verbo in -U più attenzion richiede,  
-TE vien cambiata dal suon che precede.

La forma in -TE è facil di frequente  
ma ITTE per YUU e IKU è inconveniente

Un po' strani OYOIDE SUNDE YANDE  
ed anche AITE KURASITE NARANDE

Esempi di forma -TE per alcuni verbi delle varie categorie.

Dizionario	KANZI	-MASU	Forma -TE	ITALIANO
<b>Verbi in -RU</b>				
OTIRU	<u>落ちる</u>	OTIMASU	OTITE	Cadere
DERU	<u>出る</u>	DEMASU	DETE	Uscire
<b>Verbi in -U</b>				
AKU	<u>開く</u>	AKIMASU	AITE	Aprire
OYOGU	<u>泳ぐ</u>	OYOGIMASU	OYOIDE	Nuotare
KURASU	<u>暮らす</u>	KURASIMASU	KURASITE	Vivere
TATU	<u>立つ</u>	TATIMASU	TATTE	Alzarsi in piedi etc.
SINU	<u>死ぬ</u>	SINIMASU	SINDE	Morire
TIGAU	<u>違う</u>	TIGAIMASU	TIGATTE	Differire
NARABU	<u>並ぶ</u>	NARABIMASU	NARANDE	Allinearsi
SUMU	<u>住む</u>	SUMUMASU	SUNDE	Risiedere
HURU	<u>降る</u>	HURIMASU	HUTTE	Cadere (di pioggia)
<b>Verbi irregolari</b>				
DA	<u>だ</u>	DESU	DE	Essere
IKU	<u>行く</u>	IKIMASU	ITTE	Andare
KURU	<u>来る</u>	KIMASU	KITE	Venire
SURU	<u>する</u>	SIMASU	SITE	Fare
YUU	<u>言う</u>	IIMASU	ITTE	Dire

Altra parola vogliamo imparare  
SUMU s'usa per vivere, abitare.

E due particelle qui impariamo  
Che con verbi di moto spesso usiamo.

Esse son E che vuol dire “a”,  
mentre KARA vuole dire “da”,

Vado a Londra  
RONDON E IKIMASU  
ロンドンえ 行きます

Vado dentro  
NAKA E HAIRIMASU  
中え 入ります

Da dove viene quell'uomo?  
ANO HITO WA DOKO KARA KIMASU KA  
あの人はどこから来ますか

**-TE IRU** è un duo che va sempre usato  
per soggetto animato o inanimato

Con ogni verbo -TE IRU è (i) **progressivo**  
○ (ii) **abituale** oppur **ripetitivo**.

Egli si sta lavando le mani  
TE O ARATTE IMASU  
手お洗っています

Sta piovendo:  
AME GA HUTTE IMASU

雨が降っています

Sto aspettando l'autobus  
BASU O MATTE IMASU  
バス お待っています

Che cosa sta facendo?  
ANO HITO WA NANI O SITE IMASU KA  
あの人は何おしていますか

Il nostro bambino va a scuola  
UTI NO KODOMO WA GAKKOO E ITTE  
IMASU  
内の子供は学校へ行っています

La frase è ambigua: può significare che il bambino va abitualmente a scuola o che è andato a scuola e adesso è là.

Ma un terzo uso è per noi inusitato

(iii) quando il soggetto il suo stato ha cambiato,

con verbi come IKU, HAIRU, DERU  
OTIRU, SINU, AKU, TATU, HARERU,

SINU, TIGAU, NARABU, IKU e KURU.

E' andato in America (è in America)  
AMERICA E ITTE IMASU  
アメリカえ言っています

E' entrato (è) in albergo  
HOTERU NO NAKA E HAITTE IMASU  
ホテルの中え入っています

Il sole è venuto fuori  
HI GA DETE IMASU  
日が出ています

La penna è (caduta) nella scatola  
PEN WA HAKO NO NAKA E OTITE IMASU  
ペンは箱の中絵落ちています  
Il cielo è chiaro (si è schiarito)  
SORA WA HARETE IMASU  
空は晴れています

Il gatto è morto  
NEKO WA SINDE IMASU  
猫は死んでいます

Distinguer queste forme è complicato.

(i) **Azion abitual**, ha avverbio appropriato

Qual “di solito” o “abitudinalmente”;

(ii) Coi **altri verbi** facilmente

Il senso è che lo stato è cambiato,  
e il loro agire mai è continuato,

SINU, AKU, TATU, NARABU, OTIRU,  
HARERU, TIGAU, IKU ed anche KURU.

**Per tutti i verbi però è ben sapere**

**Che azion progressiva posson avere.**

In una prossima pagina darò eventualmente un  
glossario in cui la traduzione (iii) è la più indicata  
per la forma –TE IRU.

IKU, andare; ITTE IRU, è andato  
HAIRU, entrare; HAITTE IRU, essere entrato  
DERU, uscire; DETE IRU, esser uscito  
OTIRU, cadere; OTITE IRU, esser caduto  
AKU, aprire; AITE IRU, essere aperto.  
TATU, stare in piedi; TATTE IRU, eseri alzato

HARERU, stare attaccato; HARETE IRU, essersi  
attaccato

SINU, morire; SINDE IRU, esser morto

TIGAU, differiere; TIGATTE IRU , esser sbagliato

NARABU, allinearsi; NARANDE IRU essersi  
messi in riga

IKU , andare; ITTE IRU esser andato

KURU, venire; KITE IRU esser venuto

Quanto a SURU -SIMASU vuol dir "fare"  
ed anche SITE IMASU puoi usare.

Che state facendo?

NANI O SITE IMASU KA

何おしていますか

Si fan verbi composti ed efficienti,  
Con parole straniere convenienti

Insieme a SURU. Per i giapponesi  
Queste parole son spesso cinesi

BENKYOO, HOOSOO, SYOOTI, RYOOKOO  
(dove SYOOTI come "consenso" invoco).

BENKYOO 勉強SURU, studiare

HOOSOO放送SURU, trasmettere

SYOOTI 承知SURU, accordarsi

RYOOKOO 旅行SURU, viaggiare

Studio inglese

EIGO O BENKYOO SIMASU

英語 お勉強 します

Stanno trasmettendo le notizie  
NYUUSU O HOOSOO SITE IMASU  
ニュース お放送 しています

È in viaggio verso l'Europa  
YOOROPPA E RYOOKOO SITE IMASU  
ヨーロッパへ旅行 しています

## ESERCIZI VI

### GIAPPONESE

- 6-1,1. ano hito wa Tookyoo de kurasite imasu.
- 6-1,2. anata wa doko ni sunde imasu ka.
- 6-1,3. kono to mo akimasu ka.
- 6-1,4. ano kawa de tomodati ga oyoide imasu.
- 6-1,5. hoteru no mae ni sensei ga tatte imasu.
- 6-1,6. Eikoku kara kono gakkoo e gakusei ga kimasu.
- 6-1,7. teeburu no sita ni anata no boosi ga otite imasu.
- 6-1,8. hon-dana ni hon ga narande imasu.
- 6-1,9. Yamasita-san wa tosyokan e itte imasu.
- 6-1,10. Amerika e nyuusu o hoosoo site imasu.
- 6-1,11. yuki mo hurimasu ka?
- 6-1,12. mizu no naka no musu wa sinde imasu.
- 6-1,13. ano hito mo amerikazin desu ka. ano hito wa tigaimasu; eikokuzin desu.
- 6-1,14. inu wa doko ni imasu ka. niwa e dete imasu.
- 6-1,15. Amerika kara Yoroppa e ryokoo site imasu.

### CHIAVE

- 1. Vive a Tokyo
- 2. dove abiti?
- 3. Anche questa porta si apre?
- 4. Alcuni amici nuotano in quel fiume.
- 5. Un insegnante è in piedi di fronte all'hotel.
- 6. A questa scuola vengono studenti dall' Inghilterra.
- 7. Il tuo cappello è caduto sotto il tavolo.
- 8. Alcuni libri sono in fila sullo scaffale.
- 9. Mr. Yamasita è andato alla biblioteca.
- 10. Trasmettono notizie in America.
- 11. Nevica anche?
- 12. L'insetto (che è) in acqua è morto.
- 13. È anche lui un americano? Non lo è, è un inglese.
- 14. Dove è il cane? È uscito in giardino.
- 14. È in viaggio dall'Europa all'America.

### ITALIANO

1. Che cosa stai facendo? sto studiando inglese.
2. Quell'inglese è in viaggio dall'Inghilterra al Giappone.
3. Il tuo dizionario è caduto (e si trova sul pavimento).
4. Gli studenti sono allineati davanti alla biblioteca.
5. Sia l'uomo che il cane sono morti.
6. Quell'americano è andato in albergo del suo amico.
7. questo cappello è diverso.
8. Anche l'insegnante ha acconsentito.
9. Ho trasmesso le notizia del Giappone.
10. Quest'uomo è venuto da Londra.
11. In questo fiume vivono dei pesci?
12. Il cielo si è schiarito?
13. Anche tu nuoti?
14. L'uccello è andato nella stanza.
15. Quell'inglese vive a Kyoto.

## CHIAVE

- 6-2,1. nani o site imasu ka. eigo o benkyoo site imasu.
- 6-2,2. ano eikokuzin wa eikoku kara nippon made ryookoo site imasu.
- 6-2,3. anata no zibiki ga(?) otite imasu.
- 6-2,4. tosyokan no mae ni gakusei ga narande imasu.
- 6-2,5. hito mo inu mo sinde imasu.
- 6-2,6. ano amerikazin wa tomodati no hoteru e itte imasu.
- 6-2,7. kono boosi wa tigaimasu (tigatte imasu).
- 6-2,8. sensei mo syooti site imasu.
- 6-2,9. nihon no nyuusu o hoosoo site imasu.
- 6-2,10. kono hito wa rondon kara kite imasu.
- 6-2,11. kono kawa ni sakana ga sunde imasu ka.
- 6-2,12. sora wa harete imasu ka.
- 6-2,13. anata mo oyogimasu ka.
- 6-2,14. tori wa heya no naka e itte imasu.
- 6-2,15. ano eikokuzin wa kyooto ni sunde imasu.

## LEZIONE VII

Son verbi coniugati gli aggettivi  
specialmente se son predicativi.

### Aggettivi

AKAI DESU “egli è rosso” se è formale,  
ma AKAI, non AKAI DA, quando è informale.

Esempi:

(dizionario)	(formale)	(traduzione)
AKAI, 赤い	AKAI DESU,	è rosso
OOKII, <u>大きい</u>	OOKII DESU,	è grande
SAMUI, 寒い	SAMUI DESU,	è freddo
SHIROI, 白い	SHIROI DESU,	è bianco

Ma d'altra parte se i nostri aggettivi  
hanno funzioni di qualificativi

davanti al nome prendono posizione  
tal qual relativa proposizione.

E AKAI INU interpretare posso  
Come fosse “un cane che è rosso”

### Fraasi aggettivali

In queste frasi dette aggettivali  
son sol formali i verbi principali,

Formali: cioè terminanti in – MASU o simili  
Informale è la forma del vocabolario.

ed il nome al qual si riferiscono  
come aggettivi esse precedono.

Esempi di frasi aggettivali:

L'uomo che legge il libro è inglese

HON O YONDE IRU HITO WA EIKOKUZIN  
DESU

本お読んでいる人は英国人です

(Hon o yonde iru: frase aggettivale di hito)

L'uomo con le mani piccole è mio amico

TE GA TIISAI HITO WA WATASI NO  
TOMODATI DESU

手が小さい人は私の友達です

(Te ga tiisai: frase aggettivale di hito)

Il libro che sto leggendo è sulla tavola

WATASI GA YONDE IRU HON WA TEEBURU  
NO UE NI ARIMASU

私が読んでいる本はテーブルの上にあります

(Watasi ga yonde iru: frase aggettivale di hon)

**Aggettival frase di verbo avere**

Pure si può. Lo vediamo per "potere".

**Potere**

-U KOTO GA DEKIRU è per "potere".

-U KOTO se **infinito** vuoi avere.

Qui l'inglese usa un **gerundio**: noi diciamo "parlare giapponese, in inglese si dice "speaking english".

Posso leggere

**YOMU** KOTO GA DEKIMASU

読むことができます

(**Yomu** è l'aggettivale di "potere far una cosa (che qui è leggere)", koto ga dekimasu)

Puoi parlare inglese?

**EIGO O HANASU** KOTO GA DEKIMASU KA

英語お話すことができますか

(**Eigo o hanasu** è l'aggettivale di "potere far una cosa (che qui è parlare inglese)", koto ga dekimasu)

NIHONGO O YOMU KOTO è ben palese:

traduci con "leggere il giapponese":

e dopo tal soggetto allora **WA**

ci sta benissimo invece di GA:

così il giapponese dunque arriva

a comporre una frase soggettiva.

Parlare giapponese è difficile

NIHONGO O HANASU KOTO WA

MUZUKASII DESU

日本語お話すことは難しいです

(**Nihongo o hanasu koto** con la sua particella wa, è soggetto di muzukasii desu)

Ma nelle frasi qual BENKYOO SURU

Per dir "poter", SURU togli tu

BENKYOO SURU KOTO GA DEKIRU mai:

BENKYOO GA DEKIRU invece tu userai.

Esempio:

Puoi fare cucina francese?

FURANSU NO RYOORI GA DEKIMASU KA.

フランスの料理ができますか

## Altri aggettivi

Agli aggettivi in -I, si aggiungerà

Anche la schiera di aggettivi in NA:

Negli aggettivi come RIPPA NA

posto di verbo NA si prenderà.

Davanti al nome metterai IYA NA,

di frase in fin IYA DESU s'userà.

E' "sgradevole" IYA NA per finire,

ma "non mi piace" IYA DESU vuol dire.

Esempi:

La pioggia è sgradevole, non mi piace la pioggia.

AME WA IYA DESU

雨は嫌です

E' un bambino sgradevole; è un bambino che non mi piace

IYA NA KODOMO DESU

嫌な子供です

Se un aggettivo ha forme in I e in NA

Sol davanti a nome il NA si userà.

A usare ONAZI or t'insegno come:

precede sempre DESU oppure un nome.

Esempio:

lo stesso uomo scrive su questa rivista

KONO ZASSI NI MO ONAZI HITO GA

KAKIMASU

この雑誌にも同じ人が書きます

Se non è davanti a nomi, si usano forme del verbo

DESU

La tavola è la stessa

TEEBURU WA ONAZI DESU (DA)

テーブルは同じです

Se vuoi formare nomi da aggettivi

scambiando -I, NA con -SA presto ci arrivi

e quindi OOKISA vuol dir grandezza

e RIPPA SA vuol dir splendor, bellezza.

OOKISA, grandezza: 大きさ

RIPPA SA, bellezza: 立派さ



## ESERCIZI VII

### GIAPPONESE

- 7-1,1. kono kuroi usi wa ookii desu.
- 7-1,2. tiisa na kodomo ga kabutte iru boosi wa aoi desu.
- 7-1,3. asoko ni iru uma wa siroi desu.
- 7-1,4. anata ga yonde iru huransugo no hon wa omosiroi desu ka?
- 7-1,5. muzukasii nihongo o hanasu koto ga dekimasu.
- 7-1,6. sono huransuzin no ryoori wa rippa desu.
- 7-1,7. samui heya de benkyoo ga dekimasu ka.
- 7-1,8. teeburu no ue no hana mo onazi iro desu.
- 7-1,9. akai enpitu o tukatte iru hito wa watasitati no sensei desu.
- 7-1,10. tomodati ga haite iru kutu wa kuroi desu.
- 7-1,11. ano ekaki wa okasi na boosi o kabutte imasu.
- 7-1,12. hon-dana no ue ni hen na musu ga imasu.
- 7-1,13. ame no hi ni ryokoo suru koto wa iya desu.
- 7-1,14. ookii tyawan ni haitte iru miruku o nomu koto ga dekimasu ka.
- 7-1,15. ano ki no ue ni tiisai tori ga imasu.

### CHIAVE

- 1. questa vacca nera è grossa.
- 2. il cappello che il piccolo bambino indossa è blu.
- 3. il cavallo che è laggiù è bianco.
- 4. il libro francese che stai leggendo è interessante?
- 5. Posso/può parlare giapponese difficile
- 6. la cucina di quel francese è eccellente
- 7. si può studiare in una stanza fredda?
- 8. Anche i fiori sul tavolo sono dello stesso colore.
- 9. l'uomo che usa la matita rossa è il nostro maestro.
- 10. le scarpe che il mio amico indossa sono nere.
- 11. quell'artista indossa uno strano cappello.
- 12. sullo scaffale c'è uno strano insetto.
- 13. è sgradevole viaggiare nei giorni di pioggia.
- 14. Potete bere il latte che è nella tazza grande?
- 15. su quell'albero vi è un uccellino.

### ITALIANO

1. laggiù vi è un cavallo bianco.
2. Il suo cappello è di colore rosso.
3. Vivo in una piccola casa.
4. l'uomo che sta facendo un disegno in giardino è uno splendido artista.
5. I suoi occhiali sono grandi.
6. Potete fare una trasmissione interessante?
7. c'è uno strano insetto sul tavolo.
8. vi è lo stesso uomo in questa fotografia.
9. potete mangiare anche carne bianca?
10. c'è un cane sgradevole davanti al negozio.
11. I giorni di neve sono freddi.
12. è difficile scrivere romanzi interessanti.
13. il gatto nero sta bevendo il latte.
14. quellagrande mucca è splendida.
15. il fiore che è sotto l'alberello è blu.

## CHIAVE

- 7-2,1. asoko ni siroi uma ga imasu.
- 7-2,2. ano hito no boosi wa akai desu.
- 7-2,3. tiisai uti ni sunde imasu.
- 7-2,4. niwa de e o kaite iru hito wa rippa na ekaki desu.
- 7-2,5. ano hito no megane wa ookii desu.
- 7-2,6. omosiroi hoosoo ga dekimasu ka.
- 7-2,7. teeburu no ue ni hen na musu ga imasu
- 7-2,8. kono syasin ni (mo) onazi hito ga imasu.
- 7-2,9. siroi niku mo taberu koto ga dekimasu ka.
- 7-2,10. mise no mae ni iya na inu ga imasu.
- 7-2,11. yuki no hi wa samui desu.
- 7-2,12. omosiroi syoosetu o kaku koto wa muzukasii desu.
- 7-2,13. kuroi neko wa miruku o nonde imasu.
- 7-2,14. ano ooki na usi wa rippa desu.
- 7-2,15. tiisai ki no sita **ni aru hana** wa aoi desu.

## LEZIONE VIII

### Verbi negativi.

I verbi negativi son speciali  
ed han forme formali ed informali.

Nell'informale cambi -RU con NAI  
negli altri verbi -U diviene -ANAI.

Cambi fonetici? non sii confuso,  
li imparerai volta a volta con l'uso.

#### Verbi in -RU

MIRU	vedere	見る	minai
TABERU	mangiare	<u>食べる</u>	tabenai
OTIRU	cadere	<u>落ちる</u>	otinai
DERU	uscire	出る	denai

#### Verbi in -U

KAKU	scrivere, disegnare	書く	kakanai
KAGU	odorare	かぐ	kaganai
KASU	prestare	貸す	kasana
MATU	aspettare	待つ	matanai
SINU	morire	死ぬ	sinanai
YOMU	leggere	読む	yomanai
YOBU	chiamare	<u>呼ぶ</u>	yobanai
URU	vendere	売る	uranai
ARAU	lavare	洗う	arawanai
SUU	aspirare	吸う	suwanai

(Se U precede -U trovato avrai  
Che il negativo termina in -WANAI).

Di ARU il negativo è solo NAI,  
DESU fa DE (WA) ARIMASEN, DE NAI.

La forma con DE WA è colloquiale  
per quanto resti del tutto formale.

Se sei formale farai tu ben  
Ad usar sempre la forma -MASEN

NAI	ARIMASEN
DE NAI	DE ARIMASEN
MINAI	MIMASEN
YOMANAI	YOMIMASEN
ARAWANAI,	ARAIMASEN
...	

Ci son YUU IWANAI irregolari  
IKU IKANAI, KURU KONAI, non rari.

YUU, dire, 言う  
IKU, andare, 行く  
KURU, venire, 来る,

Esempio  
Non mangio pane  
PAN O TABEMASEN  
パン お 食べません

### **Negativo degli aggettivi.**

Passiamo ora a negare l'aggettivo.  
Per quelli in -I vediamo il negativo.

AKAKU, AKAKU NAI o ARIMASEN

a partire da AKAI ricorda ben.

ATATAKAI, ATATAKAKU, ATATAKAKU NAI,

ATATAKAKU ARIMASEN (caldo 温かい)

YASASHII, YASASHIKU, YASASHIKU

NAI, YASASHIKU ARIMASEN (amichevole,

facile: 優しい)

KARUI, KARUKU, KARUKU NAI, KARUKU

ARIMASEN (leggero, 軽い)

OMOI, OMOKU, OMOKU NAI, OMOKU

ARIMASEN (pesante, 重い)

Con l'irregolare:

II, YOKU, YOKU NAI, YOKU ARIMASEN (buono:

いい; 良く)

Esempio:

Egli vive in un posto dove il tempo non è caldo

TENKI GA ATATAKU NAI TOKORO NI SUNDE

IMASU

天気が暖かくないところに住んでいます

Ma gli aggettivi in NA, ricorda be'

anzitutto trasforman NA in DE,

per cui di essi il negativo vien

RIPPA DE NAI, RIPPA DE ARIMASEN.

Quell'uomo non è fantastico

ANO HITO WA RIPPA DE ARIMASEN

あの人は立派ではありません

## Negativo di ARIMASU nel senso di “esistere”.

E' forse bene a questo punto insistere  
Che ARIMASU vuole dire esistere

Esempi:

Ci sono libri rossi?

AKAI HON GA ARIMASU KA

赤い本がありますか

Ci sono persone che mangiano formiche?

ARI O TABERU HITO GA ARIMASU KA

蟻お食べる人がありますか

Con aggettivi negativi:

Ci sono biciclette che non sono pesanti?

OMOKU NAI ZITENSYA WA ARIMASEN KA

重くない自転車はありませんか

Costruzioni più frequenti:

Il libro non è rosso

HON WA AKAKU ARIMASEN

本は赤くありません

## Altri significati di WA.

Ha WA talvolta senso contrastante  
ai verbi negativi sta davanti.

E non bisogna esser troppo sorpreso  
Se il contrasto talvolta è sottinteso

Egli non vive in Tokyo

TOOKYOO NI **WA** SUNDE IMASEN

東京には住んでいません

(contrariamente al fatto che si crede che viva in Tokyo)

Se su qualcosa poi si chiederà  
nella risposta fa da eco WA.

Che cosa c'è nel mare?

UMI NI NANI GA ARIMASU KA

海に何がありますか

Nel mare c'è acqua

UMI NI **WA** MIZU GA ARIMASU

海には水があります

WA “contrastante”, implicitamente oppure visto  
insieme alla domanda precedente: “E invece, nel  
fiume...”

Che cosa c'è nel fiume?

KAWA NI **WA** NANI GA ARIMASU KA

川には何がありますか

Anche nei fiumi c'è acqua

KAWA NI MO MIZU GA ARIMASU

川にも水があります

## ESERCIZI VIII

### GIAPPONESE

- 8-1,1. inaka de wa zidoosya wa utte imasen.
- 8-1,2. kono hon-bako ni wa yasasii hon ga arimasen.
- 8-1,3. kome o tabenai nihonzin ga arimasu ka.
- 8-1,4. huransugo no syoosetu ga nai tosyokan wa ii tosyokan de wa arimasen.
- 8-1,5. asi ga nai hito mo hataraite imasu.
- 8-1,6. atatakaku nai tokoro ni mo musu ga imasu.
- 8-1,7. kono niwa ni wa siroi tyootyoo ga imasen.
- 8-1,8. tenki ga yoku nai hi ni wa konai hito ga arimasu.
- 8-1,9. ano tokei wa hen de wa arimasen ka.
- 8-1,10. kono siru wa karaku wa arimasen.
- 8-1,11. amaku nai satoo ga arimasu ka.
- 8-1,12. nigai kusuri o nomu koto wa iya desu.
- 8-1,13. kuuki o suwanai doobutu ga arimasu ka.
- 8-1,14. kono mikan no siru wa suppaku arimasen.
- 8-1,15. zitensya no ue ni aru nimotu wa omoku wa arimasen; karui desu.

### CHIAVE

1. non vendono automobili in campagna
2. in questa scatola non ci sono libri facili
3. Ci sono dei giapponesi che non mangiano il riso?
4. una biblioteca dove non ci sono romanzi francese non è una buona biblioteca.
5. Anche le persone senza gambe lavorano
6. ci sono insetti anche in luoghi che non sono caldi.
7. in questo giardino non ci sono farfalle bianche
8. Ci sono persone che non arrivano in giorni in cui il tempo non è buono.
9. Quell'orologio non è strano?
10. questo sugo non è salato
11. c'è qualche zucchero che non è dolce?
12. bere medicine amare è sgradevole
13. ci sono animali che non respirano aria?
14. Questo succo di mandarino non è acido
15. il bagaglio che è sulla bicicletta non è pesante; è leggero

### ITALIANO

1. non mi dispiace nemmeno il sugo salato.
2. in questa biblioteca non ci sono libri interessanti.
3. ci sono dei bambini che non vanno a scuola?
4. ci sono posti dove non ci sono macchine.
5. Ci sono delle arance che non sono acide?
6. qui non ci sono né formiche né farfalle.
7. questo animale vive in luoghi caldi.
8. quel bambino sta bevendo il succo di mandarino dolce.
9. In campagna si può respirare aria buona.
10. non vi è alcun bagaglio pesante qui.
11. utilizzare una bicicletta leggera è facile.
12. Non ci sono orologi sopra a quella libreria.
13. nei giorni in cui il tempo non è buono non andiamo al mare.
14. Prendo il farmaco che non è amaro.
15. sta lavorando in un negozio che vende il riso.

## CHIAVE

- 8-2,1. karai siru mo iya de wa arimasen.
- 8-2,2. kono tosyokan ni wa omosiroi hon ga arimasen.
- 8-2,3. gakkoo e ikanai kodomo ga arimasu ka.
- 8-2,4. zidosya ga nai tokoro wa arimasen.
- 8-2,5. suppaku nai orenzi ga arimasu ka?
- 8-2,6. koko ni wa ari mo tyootyoo mo imasen.
- 8-2,7. kono doobutu wa atatakai tokoro ni sunde imasu.
- 8-2,8. ano kodomo wa amai mikan no siru o nonde imasu.
- 8-2,9. inaka de wa ii kuuki o suu koto ga dekimasu.
- 8-2,10. koko ni wa omoi nimotu wa arimasen.
- 8-2,11. karui zitsensya o tukau koto wa yasasii desu.
- 8-2,12. ano hon-bako no ue ni wa tokei ga arimasen.
- 8-2,13. tenki ga yoku nai hi ni wa umi e ikimasen.
- 8-2,14. nigaku nai kusuri o nomimasu.
- 8-2,15. kome o uru mise de hataraitte imasu.

## LEZIONE IX

### La forma TA e il passato.

La forma in -TA è facile da fare  
occorre solo -TE in -TA mutare.

Qualche parola: KAMU vuol dir mordere  
NIRU sembrare, HERASU far decrescere.

NIRU,NITE,NITA,NIMASITA  
KOWARERU,KOWARETE,KOWARETA,KOWA  
REMASITA  
HAKU,HAITE,HAITA,HAKIMASITA  
ISOGU,ISOIDE,ISOIDA,ISOGIMASITA  
HERASU,HERASITE,HERASITA,HERASIMASIT  
A  
KATU,KATTE,KATTA,KATIMASITA  
SINU,SINDE,SINDA,SINIMASITA  
KAU,KATTE,KATTA,KAIMASITA  
ERABU,ERANDE,ERANDA,ERABIMASITA  
KAMU,KANDE,KANDA,KAMIMASITA  
IKU,ITTE,ITTA,IKIMASITA  
KURU,KITE,KITA,KIMASITA  
SURU,SITE,SITA,SIMASITA  
YUU,ITTE,ITTA,IIMASITA  
DA,DE,DATTA,DESHITA

L'unica eccezione, come subito vedesi  
È l'ultima, DA, DE, DATTA e DESITA:

**Verbi: passato positivo**

-TA o -MASITA, tu andrai di rado errato  
se userai per indicar il passato.

MASITA s'usa al finir delle frasi  
-TA resta in mezzo in tutti gli altri casi.

Nella tavola è terzo il verbo in -TA;  
al quarto posto -MASITA ben sta.

Sei andato alla riunione del comitato?

IINKAI E IKIMASITA KA  
委員会へ行きましたか

E' andato in America

ANO HITO WA AMERIKA E IKIMASITA  
あの人はアメリカへ行きました

Hai letto il giornale?

SINBUN O YOMIMASITA KA  
新聞お読みましたか

La medicina che ho preso è sulla tavola.

私が飲んだ薬はテーブルの上にあります  
WATASI GA NONDA KUSURI WA TEEBURU  
NO UE NI ARIMASU

AMERICA E ITTE IMASU è usato

Per indicar **cambiamento di stato**

E quindi la frase in modo più semplice  
Tu puoi tradurre: "Egli è in America".

ITTE IMASU : è andato oppure è là;  
IKIMASITA, "ei partì", tutto qua.

Ma KIMASITA d'un treno è spesso usato  
per indicar ch'esso "è bell'arrivato".

### **Verbi: passato negativo.**

Passando ora ai passati negativi,  
Hanno due forme, come i positivi.

MIMASEN DESITA: questo è formale  
e dire MINAKATTA è più informale.

#### Altri esempi:

MIRU, vedere, MIMASEN, MIMASEN DESITA  
IKU, andare, IKIMASEN, IKIMASEN DESITA  
ARU, esistere, ARIMASEN DESITA  
DA, essere, DE WA ARIMASEN, DE WA  
ARIMASEN DESITA

DE WA ARIMASEN DESITA. Poi si tratta  
dell'informale duo NAI - NAKATTA

TABENAI, TABENAKATTA (da TABERU,  
mangiare)  
YOBANAI, YOBANAKATTA (da YOBU,  
chiamare)  
NAI, NAKATTA (da ARIMASU, esistere)

### **Passato degli aggettivi**

Pur l'aggettivo viene coniugato:  
ATUKATTA è la forma del passato

ATUI, ATUKATTA  
YASASII, YASASIKATTA  
ATUKU NAI, ATUKU NAKATTA  
YASUKU NAI, YASUKU NAKATTA

a cui s'aggiunge DESU tale e quale  
se si vuol metter veste più formale.

Aggettivo al presente sia evitato  
e non lo segua mai DESU al passato,

a men che l'aggettivo non sia in NA.  
DESITA allora lo sostituirà.

Ma dir ATUI DESHITA non si fa.  
mentre ATUKATTA DESU invece va.

In quanto a HEN DATTA è un aggettivo  
ch'è passato, informale e positivo.

ATUKU (WA) ci serve nel passato  
con ARIMASEN DESITA è formato.

Ma anche HEN DE (WA) è accompagnato  
da ARIMASEN DESITA al passato.

Tavola riassuntiva delle forme in -TA

MIRU,MITA,MINAKATTA,MIMASITA,MIMASEN DESITA  
MATU,MATTA,MATANAKATTA,MATIMASITA,MATIMASEN DESITA  
YOBU,YONDA,YOBANAKATTA,YOBIMASITA,YOBIMASEN DESITA

KAGU,KAIDA,KAGANAKATTA,KAGIMASITA,KAGIMASEN DESITA  
KURU,KITA,KONAKATTA,KIMASITA,KIMASEN DESITA  
SURU,SITA,SINAKATTA,SIMASITA,SIMASEN DESITA  
ARU,ATTA,NAKATTA,ARIMASITA,ARIMASEN DESITA  
YASUI,YASUKATTA,YASUKU (WA) NAKATTA,YASUKATTA DESU,YASUKU (WA)  
ARIMASEN DESITA  
HEN NA,HEN DATTA,HEN DE (WA) NAKATTA, HEN DESITA,HEN DE  
(WA)ARIMASEN  
DESITA

## ESERCIZI IX

### GIAPPONESE

- 9-1,1. ano hito ga katta doogu wa rippa de wa arimasen.
- 9-1,2. are ga watasi no asi o kanda hebi desu.
- 9-1,3. omoi kaban no mekata o herasimasita
- 9-1,4. takai entotu ga kowaremasita.
- 9-1,5. sono hitotati wa nite imasen desita.
- 9-1,6. watasi ga eranda mannenhitu wa yasukatta desu.
- 9-1,7. isoganakatta hito mo imasita.
- 9-1,8. ano seinen wa katimasen desita.
- 9-1,9. huta ga nai kago ga tukimasita.
- 9-1,10. naita kodomo no kao wa atukatta desu.
- 9-1,11. tuyoi himo de kusari o tunagimasita.
- 9-1,12. ano gakkoo de huransugo o osieta sensei ni aimasita.
- 9-1,13. kaityoo no hanasi wa omosirokatta desu.
- 9-1,14. watasi no ooba wa takaku de wa arimasen desita.
- 9-1,15. ano hito no tikuonki wa hen desita.

### CHIAVE

1. i mobili che quell'uomo ha comprato non sono splendidi.
2. Quello è il serpente che ha morso il mio piede.
3. ha diminuito il peso del baule pesante
4. un alto camino si è rotto.
5. essi non si rassomigliano.
6. la stilografica che ho scelto era a buon mercato.
7. c'erano anche alcune persone che non avevano fretta.
8. quel giovane non ha vinto.
9. E' arrivato un cestino senza coperchio.
10. la faccia del bambino che piangeva era calda.
11. si unì la catena con una forte fune.
12. Ho incontrato un maestro che ha insegnato francese in quella scuola.
13. il discorso del presidente è stato molto interessante.
14. il mio soprabito non era caro.
15. il suo grammofono era strano.

### ITALIANO

1. Ho diminuito il peso di questo bagaglio.
2. hai scelto i mobili?
3. Egli ti somigliava.
4. il cane nero morse il gatto bianco.
5. il baule non era pesante.
6. Chi ha vinto?
7. dove è il grammofono rotto?
8. la catena non era forte.
9. l'uccello cantava nella gabbia.
10. Essi hanno trasmesso il discorso del presidente.
11. Quello è il maestro che ha insegnato inglese.
12. Neanch'io avevo fretta.
13. non ho comprato la penna stilografica a buon mercato.
14. il coperchio era caldo.
15. quel giovane non è arrivato.

## CHIAVE

- 9-2,1. kono nimotu no mekata o herasimasita.
- 9-2,2. doogu o (wa) erabimasita ka.
- 9-2,3. ano hito wa anata ni nite imasita.
- 9-2,4. kuroi neko wa siroi neko o kamimasita.
- 9-2,5. kaban wa omoku wa arimasen desita.
- 9-2,6. dare ga katimasita ka.
- 9-2,7. kowareta tikuonki wa doko ni arimasu ka.
- 9-2,8. kusari wa tuyoku wa arimasen desita
- 9-2,9. tori wa kago no naka de naite imasita.
- 9-2,10. kaityoo no hanasi o hosoo simasita.
- 9-2,11. are wa eigo o osieta sensei desu.
- 9-2,12. Watasi mo isogimasen desita.
- 9-2,13. yasui mannenhitu o kaimasen desita.
- 9-2,14. huta wa atukatta desu.
- 9-2,15. sono seinen wa tukimasen desita.

## LEZIONE X

La particella KA è usata pure  
tra due nomi per indicar "oppure".

Egli legge o un libro o una rivista.  
HON KA ZASSI O YONDE IMASU  
本 か 雑誌を読んでいます

TO vuol dir "e" ma l'uso non impone  
d'usarla in fin d'un'enumerazione.

Leggono libri e riviste.  
HON TO ZASSI (TO) O YONDE IMASU  
本 と 雑誌 (と) を読んでいます

Qui ci sono tavole, seggiole, scaffali per libri  
KOKO NI TEEBURU TO ISU TO HON-BAKO  
(TO) GA ARIMASU  
ここにテーブル と 椅子 と 本-箱 (と) が  
あります

NADO, "eccetera". Poi WA, GA, O si ometta  
ma ogni altra particella la si metta.

TOKA tra nomi di classi inserisci  
e poi con NADO l'elenco finisci.

Vende penne e simili.  
PEN TOKA KAMI NADO (O) UTTE IMASU  
ペンとか 紙など (を) 売っています

Se vuoi informarti su più di due oggetti  
DORE pronom, DONO aggettivo metti

Quale hai comprato?  
DORE O KAIMASITA KA  
どれを買いましたか

Quale libro hai comprato?  
DONO HON O KAIMASITA KA  
どの本を買いましたか

Con DORE, ARE KORE SORE sono  
In relazioni, e simili con DONO

A DONO corrispondono ANO, KONO, SONO

DOTIRA pronom se due soli sono  
e DOTIRA NO corrisponde a DONO.

Anche qui ATIRA, KOTIRA, SOTIRA  
La posizione dell'oggetto indicano.

Quale dei due hai scelto? (pronome)  
DOTIRA O ERABIMASITA KA  
どちらを選びましたか

Quale dei due libri hai scelto? (aggettivo)  
DOTIRA NO HON O ERABIMASITA KA  
どちらの本を選びましたか

Per esseri umani DORE non usare  
(DOTIRA e DONO puoi) ma qui usi DARE.

Quale insegnante parla giapponese?  
DONO SENSEI GA NIHONGO O  
HANASIMASU KA

どの先生が日本語を話しますか

Quale insegnante (di due) parla giapponese?

DOTIRA NO SENSEI GA NIHONGO O  
HANASIMASU KA

どちらの先生が日本語を話しますか

Chi parla giapponese?

DARE GA NIHONGO O HANASIMASU KA  
誰が日本語を話しますか

Ricorda che nell'interrogazione  
tu metti GA anche in prima posizione.

Pronome interrogativo più KA  
indefinito sempre diverrà

Quindi DAREKA, NANIKA, DOKOKA  
ed anche DOREKA e DOTIRAKA.

-NO DOREKA e -NO DOTIRAKA  
come aggettivi ognun poi userà.

Hai scelto qualcuno?

DAREKA (O) ERABIMASITA KA

誰か（を）選びましたか

C'è qualcuno in quella stanza

ANO HEYA NI DAREKA (GA) IMASU

あの部屋に誰か（が）います

Hai incontrato qualcuno?

DAREKA NI AIMASITA KA

誰かに会いましたか

Se voglio, attaccar posso GA od O  
ma se non voglio non li attaccherò.

Così si forman NANIKA e DOKOKA  
E pure DOREKA e anche DOTIRAKA

Che diventati indefiniti indicano  
“qualcosa” “qualsiasi cosa” e simili.

C'è qualcosa in quella scatola?

ANO HAKO NO NAKA NI NANIKA ARIMASU  
KA

あの箱の中に何かありますか

Il Signor Miki è andato da qualche parte?

MIKI-SAN WA DOKOKA E ITTE IMASU KA

三木-さんはどこかへ行って いますか

Avete letto qualcuno dei libri che ci sono qui?

KOKO NI ARU HON NO DOREKA O

YOMIMASITA KA

ここにある本のどれかを読みましたか

Avete letto uno dei due libri che ci sono qua?

KOKO NI ARU HON NO DOTIRAKA O

YOMIMASITA KA

ここにある本のどちらかを読みましたか

Se invece di KA finiscono in -MO  
dopo di se non vogliono GA, WA, O.

NI ed E posson esser inseriti  
e a verbi negativi stanno uniti.

**Daremo + verbo negativo:**

Nessuno studente è venuto

GAKUSEI WA DAREMO KITE IMASEN

学生 は 誰も 来て いません

Non ho visto nessuno

DAREMO MIMASEN DESITA

誰も 見ませんでした

Non ho incontrato nessuno

DARE NI MO AIMASEN DESITA

誰にも 会 いませんでした

**Doremo + verbo negativo:**

Qui ci sono dei libri; nessuno di loro è rosso.

KOKO NI HON GA ARIMASU; DOREMO

AKAKU ARIMASEN

ここに 本 があります ; どれも 赤く ありません

Quale penna hai comprato?

DONO PEN O KAIMASITA KA

どの ペンを 買いましたか

Non ne ho comprata nessuna.

DOREMO KAIMASEN DESITA

どれも 買いませんでした

**DOTIRAMO + verbo negativo (nessuno di due)**

Quale penna (di due) hai comprato?

DOTIRA PEN O KAIMASITA KA

どちら ペンを 買いましたか

Non ne ho comprata nessuna delle due

DOTIRAMO KAIMASEN DESITA

どちらも 買いませんでした

## DOKOMO + verbo negativo (in nessun luogo)

Il Signor Miki è andato da qualche parte?

MIKI SAN WA DOKOKA E IKIMASITA KA?  
MIKI-SAN WA DOKOKA E IKIMASITA KA  
三木-さんは どこか へ 行きましたか

Non è andato da nessuna parte.  
DOKO E MO IKIMASEN DESITA  
どこへも行きませんでした

Vi fa male da qualche parte?  
DOKOKA ITAI DESU KA  
どこか 痛い ですか

Non mi fa male da nessuna parte.  
DOKOMO ITAKU ARIMASEN  
どこも 痛くありません

## NANIMO + verbo negativo : nulla

Che cosa c'è sulla tavola?  
TEEBURU NO UE NI NANI GA ARIMASU KA?  
テーブルの上に何がありますか?

Sulla tavola non c'è nulla  
(TEEBURU NO UE NI WA) NANIMO  
ARIMASEN  
(テーブルの上には) 何もありません

DONO aggettivo con il nome è usato  
che dal suo MO lo tiene separato

Il soprabito non è in nessun baule

OOBA WA DONO KABAN NI MO ARIMASEN  
オーバーはどのかばんにもありません

Non ho comprato nessuna penna  
DONO PEN MO KAIMASEN DESITA  
どのペンも買いませんでした

-U KA MO SIREMASEN, senza DA,  
esprime sempre una possibilità.

Honda-san può essere a Londra  
HONDA-SAN WA RONDON NI IRU KA MO  
SIREMASEN  
本田-さんはロンドンにいる かもしれません

Quell'uomo potrebbe essere inglese  
ANO HITO WA EIKOKUZIN (DA) KA MO  
SIREMASEN  
あの人は英国人（だ）か かもしれません

## ESERCIZI X

### GIAPPONESE

- 10-1,1. dokoka e dekakemasita ka. doko e mo dekakemasen desita.
- 10-1,2. gaikoku ni iru tomodati ni nanika okuru tumori desu ka. hon toka sinbun toka zassi nado o okuru tumori desu.
- 10-1,3. doko ga atatakai desu ka. dokomo atataku arimasen.
- 10-1,4. yaoya ka nikuya de tamago o kau koto ga dekimasu ka.
- 10-1,5. dono gaikokugo o naraimasita ka. dono gaikokugo mo naraimasen desita.
- 10-1,6. watasitati wa kotira no zidoosya de ikimasu.
- 10-1,7. honda-san to kimura-san aruite imasu.
- 10-1,8. doreka kirimasita ka. ha ga nai eda o kirimasita.
- 10-1,9. dore o toori de hiroimasita ka.
- 10-1,10. dotira ga hon no kozutumi desu ka. atira no kozutumi desu.
- 10-1,11. kono sima ni dareka sunde imasu ka. daremo sunde imasen.
- 10-1,12. e wa doremo kawanai tumori desu.
- 10-1,13. anata mo biiru o nomimasu ka. watasi wa nanimo nomimasen.
- 10-1,14. sotira no kaban mo okuru tumori desu ka.
- 10-1,15. dotiraka tukau tumori desu ka. dotiramo tukawanai ka mo siremasen.

### CHIAVE

1. sei andato da qualche parte? Non sono andato da nessuna parte.
2. Vuoi inviare qualcosa al tuo amico all'estero? Ho intenzione di inviare cose come libri, giornali e riviste.
3. Dove fa caldo? Non fa caldo in nessun posto.
4. Posso comprare delle uova dal fruttivendolo o dal macellaio?
5. quale lingua straniera hai imparato? Non ne ho imparata nessuna.
6. stiamo andando in questa macchina.
7. Il signor honda e il signor kimura stanno passeggiando.
8. Ne hai tagliato qualcuno? Ho tagliato alcuni rami che non avevano foglie.
9. quale hai preso in mezzo alla strada?
10. che è il pacco di libri? Quello.
11. Qualcuno vive su quest'isola? nessuno.
12. Non intendo di acquistare nessun quadro.
13. Volete bere anche una birra? Non berrò niente.
14. Avete intenzione di inviare anche quel baule?
15. Volete utilizzarne uno dei due? Potrei non utilizzarne nessuno.

## ITALIANO

1. Hai imparato il francese da qualche parte?
2. sul tavolo ci sono penne, inchiostri, quaderni e così via.
3. il fruttivendolo o il macellaio può venire.
4. Quali fiori hai tagliato? Ho tagliato i fiori rossi.
5. Avete intenzione di acquistare alcune scarpe (che sono) in quel negozio?
6. Manderete anche questo pacco (questo di due)?
7. hai preso qualcosa in giardino? Ho preso un uovo di uccello.
8. Qualcuno ha bevuto della birra? nessuno ne ha bevuto.
9. Quale di quelle persone laggiù è mr honda?
10. Scriverai qualcosa? Non scriverò nulla.
11. Nessuna delle mie mani mi duole.
12. Quale dei bauli (che sono) in quella camera è rotto?
13. Non intendo andare da nessuna parte all'estero.
14. Ho incontrato da qualche parte quell'americano e l'inglese.
15. il mio amico è in uno dei (due) hotel laggiù.

## CHIAVE

- 10-2,1. huransugo o dokoka de naraimasita ka.
- 10-2,2. teeburu no ue ni wa pen toka inki toka nooto nado ga arimasu.
- 10-2,3. yaoya ka nikuya ga kuru ka mo siremasen.
- 10-2,4. dono hana o kirimasita ka. akai hana o kirimasita.
- 10-2,5. sono mise ni aru kutu no doreka o kau tumori desu ka.
- 10-2,6. kotira no kozutumi mo okurimasu ka.
- 10-2,7. niwa de nanika hiroimasita ka. tori no tamago o hiroimasita.
- 10-2,8. dareka biiru o nomimasita ka. daremo nomimasen desita.
- 10-2,9. asoko ni iru hitotati no dotira ga honda-san desu ka.
- 10-2,10. nanika kakimasu ka. nanimo kakimasen.
- 10-2,11. te wa dotiramo itaku arimasen.
- 10-2,12. ano heya ni aru kaban no dore ga kowarete imasu ka.
- 10-2,13. gaikoku wa doko e mo ikanai tumori desu.
- 10-2,14. dokoka de ano amerikazin to eikokuzin ni aimasita.
- 10-2,15. tomodati wa asoko ni aru hoteru no dotiraka ni imasu.

## LEZIONE XI

Del giapponese un tra i peggiori mali

È la trattazione dei numerali:

diverse serie, mutazion fonetiche,  
classificatori, fusioni ermetiche,

rendono il compito assai formidabile.  
Ma a questo testo pur limitandosi

Si può comprendere ciò che vien detto.  
E se si trova un nuovo concetto

Non è un disastro restare confuso.  
Ché ciò che serve s'apprende con l'uso.

*Più completa è la prima Appendice,  
Numeri e "contatori" vedrai che ti dice.*

**Tempo.**

**a) Le Date. Tempo definito.**

**Ordina** date in anno, mese, dì:  
guai particelle ad inserire lì;

Sono nato nel 1928  
1928-NEN (SEN KYUUHYAKU NIZYUUHATI-  
NEN) NI UMAREMASITA  
1928-年（千九百二十八-年）に  
生まれました

Se gli anni conti all'uso occidentale  
dopo l'anno porrai un NEN finale.                      NEN, 年

Viceversa la moda giapponese

vuol che il nome dell'era sia palese.

Come sai HEISEI è l'era presente  
E SYOOWA chiamossi la precedente.

HEISEI: 平成  
SYOOWA: 昭和

L'era o "nengo" tradizionale veniva un tempo fatta iniziare a causa di un evento generalmente fausto, e durava fino ad un nuovo evento egualmente fausto. Dalla "rivoluzione Meizi", però, l'era si apre oggi con l'accesso al trono di un nuovo sovrano e si chiude con la sua morte. Trovare l'anno tradizionale giapponese dato l'anno occidentale (AO) è semplice, per gli ultimi quattro imperatori: si sottrae 1988 all'AO per avere l'anno dell'era HEISEI; si sottrae 1925 all'AO (tra il 1926 e il 1988) per avere l'anno dell'era SYOOWA; si sottrae 1911 all'AO (tra il 1912 e il 1926) per avere l'anno dell'era TAISYOO (大正); si sottrae 1867 all'AO (tra il 1868 e il 1912) per avere l'anno dell'era MEIZI (明治). Il primo e l'ultimo anno di un'era sono ovviamente più brevi (a meno che un imperatore muoia la vigilia di capodanno), ma è inutile andare nei dettagli. Vale forse la pena avvertire che il capodanno Giapponese, diversamente da quello cinese, coincide con quello occidentale.

Ho fatto un semplice programma in Small Basic reperibile in questo sito, per trovare gli AO secondo il calendario giapponese tradizionale e viceversa.  
(<http://dainoequinoziale.it/umanistiche/storia/2017/09/15/gregnengotot.html>)

Scrivi pure ore, minuti, secondi  
anche questi di particelle mondi:

Sono arrivato alle sei  
ROKUZU SANZIPPUN NI KIMASITA  
六時 三十分 に 来ました

nota che per date ed ore indicare  
dal grande al piccolo devi avanzare.

Il Signor Miki è partito il 24 dicembre 1953.  
MIKI-SAN WA 1953 ZYUUNIGATU  
NIZYUUYOKKA NI DEKAKEMASITA.  
三木-さんは昭和二十八年 12月二十四日  
出かけました。

Per indicare il tempo definito  
Noterai che NI è requisito.

#### **b) Durata.**

Se vuoi durata di tempo indicare  
la desinenza -KAN (間) tu puoi usare,

Ma devi le eccezioni ricordare  
e KAGETU SYUUKAN ZIKAN usare.

KAGETU, ケ月, indica la durata in mesi:  
SYUUKAN, 週間, indica la durata in settimana  
ZIKAN, 時間, indica la durata in ore.

Ci vogliono tre mesi  
SANKAGETU KAKARIMASU  
三ヶ月 かかります

Ho passeggiato un'ora  
ITIZIKAN ARUKIMASITA  
一時間 歩きました

Ho aspettato quattro minuti

YONPUN MATIMASITA  
四分待ちました

Ma questa particella KAN di solito  
S'usa sol s'è possibile un equivoco.

Un viaggio di tre anni  
SANNEN(KAN) NO RYOOKOO  
三年の旅

*I numeri da soli non van ben.*

Esempio: i prezzi indicherai in EN.

È costato 3500 yen  
SANZEN GOHYAKU-EN KAKARIMASITA  
三千五百円かかりました

Ci sono i cosiddetti contatori:

-NIN per umani e -RI, (人) come in HITORI;

SYAKU (尺) per stoffa, per il riso SYOO(升)  
ed altri contatori mostrerò.

-HON (本) per oggetti tondi userai tu,  
pei libri SATU (冊) e fino a nove -TU (つ).

L'ultima serie contator non ha

TOO (+) per dieci infine usato andrà.

Il contatore -TU è un contatore generico, quando  
non esistono (o non si usano o non si fanno)  
contatori specifici come quelli indicati in  
precedenza. La serie -TU arriva solo fino a dieci.  
Tuttavia, per numeri superiori si usano i numeri

abituale senza contatore (ZYUUITI = 11, ZYUUNI = 12 etc).

L'ideogramma per TOO può anche essere letto ZYUU.

La particella -TU conta fedele

I pomodori, le uova, le mele. (e simili)

Ho rotto dieci uova

TAMAGO O TOO KOWASIMASITA

卵を十壊しました

Ho comprato dodici arance

ORENZI O ZYUUNI KAIMASITA

オレンジを十二買いました

Con TOO la serie in TU finisce lì

Poi userai ZYUUITI e ZYUUNI.

**Due costruzioni pei numeri** avrò  
usando **particelle** GA, WA, O, MO.

### Costruzione 1.

Prima il **nome** poi la **particella**  
**numero** e **contatore** seguono quella

ultimo il **verbo**, la parte finale  
di una tal costruzione avverbiale.

Ho comprato tre matite

EMPITU O SANBON KATTE IMASU

鉛筆を三本買っています

Ci sono tre libri  
HON GA SANSATU ARIMASU.  
本が三冊あります

Ci sono anche tre mele  
RINGO MO MITTU ARIMASU  
林檎も3つあります

## Costruzione 2.

Altrimenti **numero e contatore**,  
**NO**, **nome e particella** con rigore.

Ho comprato tre matite  
SANBON NO EMPITU O KATTE IMASU  
三本の鉛筆を買っています

Questa costruzione userà ciascuno  
Se le matite formano un tutt'uno

O ce ne sono solamente tre  
O se di lor già parlato si è.

## Esempio della differenza tra le due costruzioni.

Egli compra tre **di quelle** matite  
ANO EMPITU O SANBON KATTE IMASU  
あの鉛筆を三本買っています

Egli compra **quelle** tre matite  
ANO SANBON NO EMPITU O KATTE IMASU  
あの三本の鉛筆を買っています

Tal costruzione piuttosto userò  
Se non ci sono GA, WA, O, MO.

Se impieghi NI o DE regola vale:  
sol la seconda forma usi tal quale.

Hanno fatto un ponte con cinque alberi  
GOHON NO KI DE HASI O TUKURIMASITA  
五本の木で橋を作りました

Con altri contatori è natural  
Che le due costruzioni sian tal qual.

Essa comprò otto syaku [misura tradizionale] di  
stoffa bianca  
SIROI KIRE O HASSYAKU KAIMASITA  
白い切れを八尺買いました

Ho comprato uno syoo[misura tradizionale] di  
riso  
KOME O ISSYOO KAIMASITA  
米を一升買いました

Ma ormai le misure occidentali  
Rimpiazzano quelle tradizionali.

Essa ha comprato tre metri di stoffa bianca  
SIROI KIRE O SANMETORU KAIMASITA  
白いキレを三メートル買いました

E a chieder "Quanti" come si farà?  
Nome-WA NAN col contatore...e KA .

Quanti libri ci sono?

HON WA NANSATU ARIMASU KA

本は何冊ありますか

Quanti chilometri ci sono?

NANKIRO ARIMASU KA

何キロありますか

NANNITI vuole chieder in qual dì;

in che mese NANGATU , fai così.

In qual dì

NANNITI

何日

In qual mese

NANGATU

何月

Dir "quanti?" in vari modi si potrà

IKUTU se ti mancan le unità.

Quante uova ci sono?

TAMAGO WA IKUTU ARIMASU KA

卵はいくつありますか

Ce ne sono sette.

NANATU ARIMASU

卵はいくつありますか

Ce ne sono venti

NIZYUU ARIMASU

二十あります

(si noti che con 20, cioè con numeri superiori a 10, scompaiono le "unità" o "contatori". Sia con l'unità TU

che senza, il nome TAMAGO non è usato perché a questo punto è noto a coloro che parlano)

NANNITI e NANNIN ancor si avrà.

Per “quanto costa?”, IKURA DESU KA

Quanti uomini?

NANNIN

何人

Quanto costano le uova?

TAMAGO WA IKURA DESU KA

卵和は いくらですか

Ma neppure la forma sbaglierai

Se IKURA SIMASU KA userai

Quanto fa?

IKURA SIMASU KA

いくらしますか

Questo inchiostro costa trenta yen

KONO INKI WA SANZYUEN SIMASU

このインキは三十円します

IKURA ARIMASU va con la lunghezza

ed anche con il peso e la larghezza.

Quanto largo è questo fiume?

KONO KAWA NO HABA WA IKURA

ARIMASU KA

この川の幅はいくらありますか

Spesso per dir "Mah, lasciami pensare"

SAA, SAA SIRIMASEN conviene usare.

Mah, lasciami pensare, non lo so ora  
SAA (SIRIMASEN)  
さあ知りません

Affermazion diciamo HA, HAI, EE, E:  
"comandi?" o "son d'accordo con te".

Quanto costa quell'uva?  
ANO BUDOO WA IKURA DESU KA  
あの 葡萄酒 はいくらですか

Dieci yen  
EE, ZYUUN DESU ええ, 十円 です  
(EE non è traducibile)

Ma HA o HAI han ugual suono  
Per dire sì, d'accordo sono.

Quell'uomo, è a Londra? Sì, è a Londra  
ANO HITO WA RONDON NI IMASU KA. E,  
(RONDON NI) IMASU  
あの人は ロンドンにいますか。ええ,  
(ロンドンに) います

Al contrario IE IYA IIE IYIA  
come "non son d'accordo" inteso sia.

Quindi rispondi facendo attenzione  
a quale di chi chiede è l'intenzione.

Esempi:

D.: TO WA AITE IMASEN KA? (La porta non è aperta, vero?)

R.: EE, AITE IMASEN (vero, la porta non è aperta)

D.: KIMASEN KA? (Non verrai?)

R.: E IKIMASU (sì , vengo – si noti IKIMASU)

D.: KIMASU KA ([Vero che] verrai?)

R.: IE, IKIMASEN ([non è vero] Non vengo)

D.: TO WA AITE IMASEN KA? (La porta non è aperta, vero?)

R.: IE, AITE IMASU (Non è vero, la porta è aperta).

Se dovessi dare un consiglio non richiesto, direi di omettere nei primi tempi le particelle e rispondere qual è la situazione.

## ESERCIZI XI

### GIAPPONESE

- 11-1,1. syoowa nizyuunen sangatu tuitati ni nippon ni tukimasita.
- 11-1,2. ano hito wa nani o hanasimasita ka. Saa sirimasen.
- 11-1,3. kisywa wa kuzi zyuuyonpun ni demasu.
- 11-1,4. budoo mo tukurimasu ka. ie budoo wa tukurimasen.
- 11-1,5. yamasita-san wa meizi yonzyuusannen ni umaremasita.
- 11-1,6. ano inu wa sanbon no asi de aruite imasu.
- 11-1,7. taisyoo gannen wa en kyuuhyakuzyuuninen desu..
- 11-1,8. Kono hasi wa itioku hassen gohyakusitizyuuyon man sanzen gohyakuen kakarimasita.
- 11-1,9. Kono nimotu no mekata wa ikura arimasu ka? Sanzikkiro arimasu.
- 11-1,10. Sono gosatu no hon wa takakatta desu ka. E, takakatta desu.

### CHIAVE

1. sono arrivato in Giappone il 1 marzo 1945.
2. Di cosa ha parlato? Non saprei.
3. il treno parte alle 09:14.
4. Coltivate anche l'uva? No, non coltivo uva.
5. mr. yamasita è nato nel 1910.
6. quel cane cammina su tre gambe.
7. il primo anno dell'era taisyoo fu il 1912.
8. questo ponte è costato 185.743.500 yen.
9. Qual è il peso di questo bagaglio? 30 kg.
10. quei cinque libri erano cari? si lo erano.

### ITALIANO

1. l'autobus arriva alle 4:23
2. è colui americano? Adesso non saprei.
3. Sono nato il 3 luglio 1921.
4. il primo anno dell'era meizi è stato il 1868.
5. quella biblioteca è costata ¥ 50.000.000.
6. ho incontrato tre amici alla stazione
7. Coltivate anche riso? Sì, lo coltivo
8. quell'inglese venuto in Giappone nel 1928
9. sei nato nel mese di agosto? no, sono nato nel mese di settembre.

10. qual è la larghezza della finestra? 1 metro.

## CHIAVE

11-2,1. basu wa yozi nizyuusanpun ni tukimasu.

11-2,2. ano hito wa amerikazin desu ka. Saa sirimasen

11-2,3. watasi wa sen kyuuhyaku nizyuuichi nen sitigatu mikka ni umaremasita.

11-2,4. meizi gannen wa sen happyaku rokuzyuuhativen desu

11-2,5. ano tosyokan wa gohyakuman en kakarimasita.

11-2,6. eki de sannin no tomodati ni aimasita

11-2,7. kome mo tukurimasu ka. Ee, tukurimasu

11-2,8. ano eikokuzin wa sen kyuuhyaku nizyuuhachinen ni nippon e kimasita

11-2,9. Anata wa hachigatu ni umaremasita ka. Ie kugatu ni umaremasita.

11-2,10. kono mado no haba wa ikuraarimasu ka. itimotoru arimasu.

## I NUMERALI AGGIUNTA (IN APPENDICE)

A questo punto l'autore della grammatica che sto traducendo deve aver gettato la spugna. In modo ragionevole, però. L'uso dei numerali è certamente limitato, a meno di trattare argomenti specifici. Inoltre, è evidente che nella società moderna l'uso dei numeri si va semplificando, anche se non troppo rapidamente. Soprattutto i "contatori" che identificano la classe di oggetti di cui si parla, pur essendo ancora troppi, si sono alquanto ridotti. Essi hanno due effetti negativi: 1) sono tanti, e, dal nostro punto di vista, non sempre razionali, nel senso che nella stessa classe sono inclusi oggetti per noi assai diversi; 2) subiscono mutamenti fonetici a seconda del numero che li precede. L'autore si deve essere chiesto: "Perché tanta fatica per un argomento abbastanza secondario? Dopotutto se uno ha bisogno di esprimere numeri, basta che li scriva su un pezzetto di carta alla maniera occidentale, e sarà compreso."

Per questo l'autore si è limitato a produrre una scarica di 51 proposizioni in cui le forme più comuni sono esemplificate, invitando lo studioso a cercarle in Appendice.

Anch'io ho messo in APPENDICE I le forme numerali principali, ed una collezione di 137 contatori, naturalmente in versi.

## GIAPPONESE

1. ku wa san no nanbai desu ka?
2. Anata no denwa wa nanban desu ka. Sanzengozyuuhatiban desu
3. Nakayama san wa nanbanti ni sunde imasu ka. Zyuurokubanti ni sunde imasu.
4. san wa ku no nanbun no ikutu desu ka
5. Gakkoo no mae ni zidoosya ga nandai narande imasu ka. Sitidai narande imasu
6. Amerika e nando ikimasita ka. Nido ikimasita
7. Nan-en okurimasita ka. Kyuuzuuyon-en okurimasita
8. Nangoo no heya ni imasu ga ? Rokugoo no heya ni imasu.
- 9 Kono tegami wa nanguramu arimasu ka? Sanzyuu guramu arimasu.
- 11-3,10. nangyoo yomimasita ka. zyuunigyoo yomimasita.
- 11-3,11. biiru wa nanbai nomimasita ka. roppai nomimasita.
- 11-3,12. niwa ni inu ga nanbiki imasu ka. nihiki imasu.
- 11-3,13. mannenhitu wa nanbon erabu tumori desu ka. sanbon erabu tumori desu.
- 11-3,14. yozi nanpun ni tukimasu ka. yozi nizyuusitihun nu tukimasu.
- 11-3,15. nanpun(kan) oyogimasita ka. zyuugohun(kan) oyogimasita.
- 11-3,16. huransu ni nankagetu imasita ka. yonkagetu imasita.
- 11-3,17. kono hoteru wa nangai arimasu ka. zikkai arimasu
- 11-3,18. ano doobutu wa nangan arimasu ka. sitizikkan arimasu.
- 11-3,19. sono zidoosya wa itizikan nankiro hasirimasu ka? hyakkiro hasirimasu.
- 11-3,20. kono niku wa nankiro arimasu ka. gokiro arimasu.
- 11-3,21. tegami no kami wa nanmai tukaimasita ka? rokumai tukaimasita.
- 11-3,22. kono himo wa nanmetoru arimasu ka. zyuumetoru arimasu.
- 11-3,23. sono inu wa niku o nanguramu tabemasu ka. hyakuguramu tabemasu.
- 11-3,24. eikoku e nannen ikimasita ka. 1936-nen ikimasita.
- 11-3,25. amerika ni nannen(kan) imasita ka. sannen(kan) imasita.
- 11-3,26. nanniti ni dekakemasita ka. tooka ni dekakemasita.
- 11-3,27. nanniti(kan) hatarakimasita ka. tookakan hatarakimasita.
- 11-3,28. kono gakkoo ni sensei ga nannin imasu ka. sanzyuunin imasu.
- 11-3,29. nihonzin no nanpaasento ga eigo o hanasimasu ka. zippaasento ga hanasimasu.
- 11-3,30. kono hon wa nanpeizi arimasu ka. nuyaku sanzyuurokupeizi arimasu.
- 11-3,31. anata no uti wa tookyoo kara nanri arimasu ka. nizyuuri arimasu.
- 11-3,32. miruku wa nanrittoru arimasu ka. itirittoru arimasu.
- 11-3,33. eigo no syoosetu wa nansatu yomimasita ka. kyuusatu yomimasita.
- 11-3,34. kuroi hutu wa nansoku kaimasu ka. nisoku kaimasu.
- 11-3,35. sono sima e iku hune wa nansoo arimasu ka. sansoo arimasu.
- 11-3,36. akai kire wa nansenti kirimasu ka. gosenti kirimasu.
- 11-3,37. ano entotu wa nanzylaku arimasu ka. kyuusyaku arimasu.
- 11-3,38. anata no uti de wa itiniti ni kome o nansyoo tabemasu ka. issyoo tabemasu.
- 11-3,39. tikuonki wa nansyurui arimasu ka. zyuugosyurui arimasu.
- 11-3,40. ryokoo wa nansyuukan kakarimasita ka. sansyuukan kakarimasita.
- 11-3,41. nanten desita ka. sitizyuugoten desita.

- 11-3,42. kome wa nanto tukimasita ka. sito tukimasita.  
 11-3,43. kono toori wa nantyyoo arimasu ka. nizittyyoo arimasu.  
 11-3,44. tosyokan wa nantyyoome ni arimasu ka. gotyyoome ni arimasu.  
 11-3,45. nanzi ni hoosoo simasu ka. gozi ni simasu.  
 11-3,46. nazikan hoosoo simasu ka. gozikan simasu.  
 11-3,47. kono heya wa nanzyyoo arimasu ka. hatizyyoo arimasu.  
 11-3,48. orenzi wa ikuhako okurimasu ka. tohako okurimasu.  
 11-3,49. satoo wa ikuhukuro kaimasita ka. hutahukuro kaimasita.  
 11-3,50. hasi wa ikukumi urimasita ka. yonzyuugokumi rimasita.  
 11-3,51. kono heya ni wa mado ga ikutu arimasu ka. hutatu arimasu.

## CHIAVE

1. Quante volte tre sta in nove? tre volte.
2. Qual è il tuo **numero** di telefono. 3058.
3. A che **numero** vive Mr. Kakayama? vive al numero 16.
4. Quale **frazione** di nove è tre? un terzo.
5. Quante **macchine** sono in fila davanti alla scuola? Ce ne sono sette.
6. Quante **volte** siete andato in America? Ci sono andato due volte.
7. Quanti yen ha mandato? ho mandato 94¥.
8. Sei in una stanza di quale **numero** ? nella camera numero sei.
9. Quanti **grammi** pesa questa lettera? trenta.
10. Quante **righe** hai letto? ho letto 12 righe.
11. Quanti **bicchieri** di birra hai bevuto? ho bevuto sei bicchieri.
12. Auanti **cani** ci sono in giardino? sono due.
13. Quante **penne stilografiche** desiderate scegliere? Voglio sceglierne tre.
14. Arriveremo alle quattro e quanti **minuti**? si arriva alle quattro e ventisette.
15. Quanti **minuti** hai nuotato? Ho nuotato quindici minuti.
16. Quanti **mesi** è stato in Francia? quattro mesi.
17. Quanti **piani** ci sono in questo albergo? Ci sono dieci piani.
18. Quanti **han** pesa quell' animale? settanta han.
19. Quanti **chilometri** quella macchina fa in un'ora? fa cento chilometri.
20. Quanti **chilogrammi** pesa questa carne? cinque chilogrammi.
21. Quanti **fogli** di carta da lettera hai usato? sei fogli.
22. Quanti **metri** è questa stringa? dieci metri.
23. Cotesto cane quanti **grammi** di carne mangia? cento.
24. In che **anno** siete andato in Inghilterra? Nel 1936.
25. Quanti **anni** è stato in America? Ci sono stato tre anni.

26. In che **giorno** sei partito? il dieci del mese.
27. Quanti **giorni** hai lavorato? Ho lavorato dieci giorni.
28. Quanti **insegnanti** sono in questa scuola? Ce ne sono trenta.
29. Qual **percentuale** di giapponese parla inglese? dieci per cento.
30. Quante **pagine** ci sono in questo libro? 236.
31. Quanti **ri** è la vostra casa da Tokyo? venti.
32. Quanti **litri** di latte ci sono? uno.
33. Quanti **romanzi** inglesi l'hai letto? nove.
34. Quante **paia** di scarpe nere comprerai? due coppie.
35. Quanti **piroscafi** ci sono per andare a quell'isola? tre.
36. Quanti **centimetri** di stoffa rossa taglia? Cinque centimetri.
37. Quanti **syaku** è (alto ) il camino? Nove syaku.
38. Quanti **syoo** di riso mangia in casa in un giorno? Un syoo.
39. Quanti **tipi** di grammofono ci sono? Ce ne sono quindici tipi.
40. Quante **settimane** ci vogliono il viaggio? tre settimane.
41. Quanti **punti** hai preso? Settanta cinque.
42. Quanti **to** di riso sono arrivati? Quattro to.
43. Quanti **tyoo** (isolati?) è lunga questa strada? venti tyoo.
44. In quale **tyoome** è la biblioteca? nel quinto (?) tyoome.
45. A **che ora** trasmettete? alle cinque.
46. Per **quante ore** trasmettete? cinque ore.
47. Quanto è grande questa **stanza**? otto stuoie (tatami).
48. Quante **scatole** di arance mandate ? dieci.
49. quanti **sacchi** di zucchero hai comprato? due.
50. quante **paia** di bacchette hai venduto? ho venduto quarantacinque coppie.
51. In questa stanza quante **finestre** ci sono? due.

## LEZIONE XII

Hai due tipi di frasi aggettivali:

bada al soggetto delle principali

nel primo tipo questo è pur soggetto  
aggettivale, o complemento oggetto.

La persona che scrive la lettera è mio fratello  
TEGAMI O KAITE IRU HITO WA ANI DESU  
手紙を書いている人は兄です

Il libro che il vostro fratello maggiore sta  
leggendo, è un libro giapponese?  
NIISAN GA YONDE IRU HON WA NIHONGO NO  
HON DESU  
兄さんが読んでいる本は日本語の本ですか

- Differenza fra ANI e NEESAN: ANI è il proprio fratello maggiore, o “il fratello maggiore” in generale; NEESAN è il fratello maggiore di altra persona, o il modo di rivolgersi al proprio fratello maggiore quando in italiano lo si chiamerebbe per nome. Chiaro, no?

Secondo: tal soggetto, stai attento,  
nell'altra è un indiretto complemento.

Ma in questo caso un vuoto apparirà  
ché la preposizione se ne va.

NIKU O KAU MISE, HON O OKUTTA HITO,

(nome) GA OTITA MADO è preferito.

L'uomo **a cui** ho mandato il libro

HON O OKUTTA HITO

本を送った人

Il negozio **nel quale** compri la carne

NIKU O KAU MISE

肉を買う店

La finestra **dalla quale** cadde il bambino

KODOMO GA OTITA MADO

子供が落ちた窓

Le aggettivali sono frasi scaltre  
possono stare l'une dentro l'altre.

Il negozio in cui ho comprato il libro che ho  
mandato al Signor Miki è dall'altra parte della  
strada.

MIKI-SAN NI OKUTTA **HON** O KATTA **MISE** WA  
TOORI NO MUKOOGAWA NI ARIMASU

三木-さんに送った本を買った店

は通りの向こう側にあります

L'uomo che ho incontrato in strada ieri, che  
portava un cappello nero...

KINOO MITI DE ATTA KUROI BOOSI O  
KABUTTE ITA HITO

昨日道であった黒い帽子を被っていた人

Il libro rosso che ho spedito a Mr. Miki...

MIKI-SAN NI OKUTTA AKAI HON...

三木-さんに送った赤い本

L'aggettivo, ricorda, va piazzato  
**davanti al nome** ch'è qualificato.

Bisognerà, per far la costruzione  
tre regole seguir con attenzione.

Pronome relativo immantoinente  
sen va, **con la preposizion** reggente.

Della relativa il resto sia traslato  
e posto innanzi al nom qualificato.

L'insegnante che è andato in America  
AMERIKA E ITTE IRU SENSEI  
アメリカへ 言っている 先生

Il pacco che ho mandato in Giappone  
NIHON E OKUTTA KOZUTUMI  
日本へ 送った 小包

Il negozio **in-cui** è andato lo studente  
GAKUSEI GA ITTA MISE  
学生が行った店

### **Costruzione con frase aggettivale.**

"Facesti mai qualcosa"? chiederà  
così: -TA KOTO GA ARIMASU KA?

Have you ever been to Paris?  
PARII E ITTA KOTO GA ARIMASU KA  
パリイへ 行った こと がありますか

-TA KOTO GA/MO ARIMASU va ben.  
Ma al negativo di' ARIMASEN.

Sono già stato a Parigi  
PARII E ITTA KOTO GA ARIMASU  
パリイへ行ったことがあります

Sono già stato anche a Parigi  
PARII E ITTA KOTO MO ARIMASU  
パリイへ行ったこともあります

Non sono mai stato a Parigi.  
PARII E ITTA KOTO GA ARIMASEN  
パリイへ行ったことはありません

Si ricorda che PARII E ITTA KOTO sta per “il  
fatto di esser stato a Parigi”

Ora KOTO sta per “il fatto che”  
ARIMASU è “esiste il fatto che”

Qui ARIMASU non è in un posto esistere  
Ma del tutto semplicemente “esistere”,

*e non s'applica sol a inanimati  
oggetti ma anche ad esseri animati.*

Ci sono farfalle il cui colore è nero?  
IRO GA KUROI TYOOTYOO GA ARIMASU KA  
色が黒い蝶蝶がありますか

Non ci sono Americani che non posseggono  
automobili?  
ZIDOOSYA O MOTTE INAI AMERIKAZIN WA  
ARIMASU KA  
自動車を持っていないアメリカ人は  
ありますか

Ma usa IMASU per essere animato,  
se vuoi dir che in un luogo è situato.

Ci sono delle farfalle nere sulla tavola?  
TEEBURU NO UE NI KUROI TYOOTYOO GA  
IMASU KA.  
テーブルの上に黒い蝶蝶がいますか。

### Avverbi da aggettivi in -I (-I -> -KU)

Vuoi far avverbio d'aggettivo in -I?  
Trasforma -I in -KU e sarai lì.

E' il libro che ho comprato di recente.  
ATARASIKU KATTA HON DESU  
新しく買った本です

I cani possono correre veloci  
INU WA HAYAKU HASIRU KOTO GA  
DEKIMASU  
犬は早く走ることができます

Mio padre parlò in modo interessante  
dell'Inghilterra  
**TITI WA EIKOKU NO KOTO O OMOSIROKU**  
HANASIMASITA  
父は英国のことを面白く話しました

### ...NO KOTO per il latino "DE"

E chi per dir "parlar dell'inghilterra"  
usa "EIKOKU NO KOTO O" non erra.

## **Padre e Madre: scomparsa dei possessivi.**

TITI è mio padre, OTOOSAN tuo padre;  
HAHA è mia madre e OKAASAN tua madre:

aggettivi possessivi e pronomi  
son meno usati e si assorbon nei nomi.

## **Avverbio da Aggettivo in – NA (NA -> NI)**

Vuoi far avverbio d'aggettivo in NA?  
Trasforma NA in NI e sarai là.

Mr. Yamamoto dipinge quadri abilmente.  
YAMAMOTO SAN WA E O ZYOOZU NI  
KAKIMASU  
山本さんは絵を上手に書きます

Premetti al verbo le frasi avverbiali  
numeri più unità son anche tali.

Sono venuti qui tre inglesi  
KOKO E EIKOKUZIN GA SANNIN KIMASITA  
ここへ英国人が三人来ました  
(quasi fosse Inglesi sono venuti in tre)

se poi con questi il nome non si pone  
van spesso bene: SANNIN, "tre persone".

E quanto a YOKU tieni fisso in mente  
vuol dire "bene, e ancor "frequentemente".

Questa seggiola è **ben** fatta  
KONO ISU WA **YOKU** DEKITE IMASU  
この椅子はよくできています

Qui venivano **sovente** Inglesi  
KOKO E EIKOKUZIN GA **YOKU** KIMASITA  
ここへ英国人がよく来ました

**Avverbi (che quindi precedono immediatamente il verbo) che sono usati senza particella.**

KESHITE, "mai", e HOTONDO, "quasi mai"  
Sempre con verbo negativo avrai.

Non vado quasi mai a Londra  
RONDON E WA HOTONDO **IKIMASEN**  
ロンドンへはほとんど行きません

Non vado mai a Londra  
KESHITE RONDON E WA **IKIMASEN**  
決してロンドンへは行きません

(Ma si ricordi che “non sono mai stato a Londra” è:  
RONDON E ITTA KOTO GA ARIMASEN).

Decisamente non è così  
KESHITE SOO DE WA ARIMASEN  
決してそうではありません

MOTIRON ("certo"), SUKOSI e TAIHEN  
solo col positivo vanno ben.

Naturalmente ho pagato il denaro  
MOTIRON KANE O HARAIMASITA  
もちろん金お払いました

Ho bevuto un poco di birra  
BIIRU O SUKOSI NOMIMASITA  
ビールを少し飲みました

Egli ebbe un grande successo.  
ANO HITO WA TAIHEN SEIKOO SIMASITA.  
あの人は大変成功をしました。

SUKOSI, "poco", e HIZYOO NI, "molto", danno  
agli aggettivi senso, e innanzi stanno.

Questo vestito è un po' strano  
KONO HUKU WA SUKOSI HEN DESU  
この服は少し変です

Le cose che egli dice sono straordinariamente  
interessanti  
ANO HITO GA YUU KOTO WA HIZYOO NI  
OMOSIROI DESU.  
あの人が言うことは非常に面白いです。

ITU, "quando", e DOO, "come" sono avverbi  
e innanzi al verbo sempre tu li serbi.

Quando è morto il macellaio?  
NIKUYA WA ITSU SINIMASITA KA  
肉屋はいつ死にましたか  
(notare il macellaio identificato con la macelleria)

Come dite "sayoonara" in Inglese?  
SAYOONARA WA EIGO DE DOO IIMASU KA  
さようならは英語でどう言いますか

DOO a KOO, SOO, AA corrisponde  
E a chi chiede il modo usato risponde.

A ITU e DOO puoi tu KA legare  
Ed un indefinito allor formare.

DOOKA "in un modo o nell'altro", viene usato;  
ITUKA "un giorno o l'altro" è adottato.

Siete stato a Parigi un giorno o l'altro?  
PARII E ITUKA ITTA KOTO GA ARIMASU KA  
パリイへいつか行ったことがありますか

Ma forme con DOOKA non usar tu  
Le userai quando saprai di più.

E per chieder "da quando fai qualcosa?"  
ITU KARA ...-TE IMASU KA dir osa.

Da quando studi giapponese?  
ITU KARA NIHONGO O NARATTE IMASU KA  
いつから日本語を習っていますか

Risposta:

Lo imparo dal settembre dell'anno scorso  
KYOONEN NO KUGATU KARA NARATTE  
IMASU.  
去年の9月から習っています。

## ESERCIZI XII

### GIAPPONESE

- 12-1,1. motiron titi wa zidosya o motte imasen.
- 12-1,2. ano sensei ga yuu koto wa taihen muzukasii desu.
- 12-1,3. neesan ga nutta kimono wa hizyoo ni yoku dekite imasu.
- 12-1,4. ano hito ni wa kessite aimasen.
- 12-1,5. watasi ga miti de otosita mannenhitu o hirotta hito wa boosi o kabutte imasen desita.
- 12-1,6. haha wa hotondo hasitta koto ga arimasen
- 12-1,7. kane wa itu haraimasu ka. asita haraimasu.
- 12-1,8. ane ga kozutumi o watasite iru hito wa watasi no tomodati no okaasan desu.
- 12-1,9. atarasiku katta kutu wa sukosi tiisai desu.
- 12-1,10. ani ga kabe ni kakete iru e wa kinoo toori no mukoogawa no mise de kaimasita.
- 12-1,11. otoosan wa itu kara gaikoku e itte imasu ka.
- 12-1,12. ituka seikoo sita hito no koto o hanasimasu.
- 12-1,13. hude o aratte iru hito wa niisan desu ka.
- 12-1,14. kessite zyoozu de wa arimasen.
- 12-1,15. kyonen niwa de iro ga kuroi tyootyoo o yoku mimasita.

### CHIAVE

1. Naturalmente mio padre non ha una macchina.
2. Le cose che dice quell'insegnante sono molto difficili.
2. Il kimono che tua sorella cucito è molto ben fatto.
4. Non lo vedrò mai.
5. L'uomo che prese la penna stilografica che ho lasciato cadere in strada non indossava un cappello.
6. mia madre non ha quasi mai corso.
7. Quando pagherai i soldi? domani.
8. La persona alla quale la mia sorella maggiore sta consegnando il pacchetto è la madre di un mio amico.
9. Le scarpe che ho comprato da poco sono un po' piccole.
10. Abbiamo comprato ieri dall'altra parte della strada il quadro che mio fratello maggiore sta appendendo alla parete.
11. Per quanto tempo è stato tuo padre all'estero?
12. Un giorno o l'altro vi dirò di un uomo che ha avuto successo .
13. L'uomo che sta lavando il pennello tuo fratello maggiore?
14. Sicuramente lui non è capace.
15. L'anno scorso abbiamo spesso visto in giardino delle farfalle il cui colore era nero.

## ITALIANO

1. Il tuo fratello maggiore indossava scarpe nuove?
2. Si può andare all'estero a volte.
3. E' questo il pacchetto che stai inviando a tuo padre?
4. E' il negozio sull'altro lato della strada molto grande?
  
5. Ho letto il libro francese tua madre mi ha prestato.
6. Quel cavallo corre molto veloce.
7. Quanto tempo la sua sorella maggiore insegnato?
8. Io non andrò mai a casa sua.
9. Mio fratello maggiore ha consegnato il denaro raccolto in strada per la persona che lo lasciò cadere.
10. La medicina ho preso ieri era amara.
11. Mio padre non ha quasi mai indossato un cappello.
12. Mr. taguti ha avuto molto successo a Tokyo.
13. La mia sorella maggiore è appeso la fotografia di mia madre sulla parete.
14. Quello che dice è un po 'strano.
15. Avete mai visto un uccello il cui colore è rosso?

## CHIAVE

- 12-2,1. neesan wa atarasii kutu o haite imasita ka.
- 12-2,2. ituka gaikoku e iku ka mo siremasen
- 12-2,3. sore wa otoosan ni okuru kotzutumi desu ka.
- 12-2,4. toori no mukoogawa no wa taihen ooki na mise desu ka.
- 12-2,5. okaasan ga kasita furansugo no hon o yomimasita.
- 12-2,6. ano uma wa taihen hayaku hasitte imasu.
- 12-2,7. neesan wa itu kara osiete imasu ka
- 12-2,8. ano hito no uti e wa kessite ikimasen.
- 12-2,9. ani ga miti de hirotta kane o otosita hito ni watasimasita.
- 12-2,10. kinoo nonda kusuri wa nigakatta desu.
- 12-2,11. titi wa hotondo boosi o kabutta koto ga arimasen.
- 12-2,12. taguti san wa tookyoo de hizyoo ni seiko simasita.
- 12-2,13. ane wa haha no syasin o kabe ni kakete imasu.
- 12-2,14. ano hito ga yuu koto wa sukosi okasii desu.
- 12-2,15. anata wa iro ga akai tori o mita koto ga arimasu ka.

## LEZIONE XIII

KATTA HON WA è il libro che ho comprato

KATTA NO WA se se n'è già parlato.

Il libro che ho comprato è interessante.

WATASI GA KATTA HON WA OMOSIROI

DESU

私買った本は面白いです

Quello che ho comprato è interessante.

WATASI GA KATTA NO WA OMOSIROI DESU

私買ったのは面白いです

NO WA una particella più non è,  
ma piuttosto vuol dire "quello che".

E per accelerare un poco i tempi  
sarò bene imparare alcuni esempi

Quello (libro) che ho comprato, è interessante

Di che cosa parlavi ieri?

Questo è quello che ho tagliato con un coltello

Fu l'anno scorso che andasti a Parigi?

Fu a Parigi che comprai quell libro.

Fosti tu che comprasti quell libro a Parigi?

E' molto interessante, questo libro?

< mi pare che le frasi non interrogative possano essere messe in italiano nel giusto ordine, interpretando NO WA come "in quanto a">

WATASI GA KATTA NO WA OMOSIROI DESU

私買った本は面白いです

KINOO HANASITA NO WA NAN DESU KA  
昨日話したのは なんか

NAIHU DE KITTA NO WA KORE DESU  
ナイフで切ったのはこれです

PARII E ITTA NO WA KYONEN DESU KA  
パリイへ行ったのは去年ですか

SONO HON O KATTA NO WA PARII DESU.  
その本を買ったのはパリイです。

PARII DE KONO HON O KATTA NO WA  
ANATA DESU KA  
パリイでこの本を買ったのはあなたですか

Qui NO WA segue frase aggettival,  
ma può seguire aggettivo tal qual.

E' molto interessante, questo libro?  
OMOSIROI NO WA KONO HON DESU KA  
面白いのは この本ですか

NO WA non segue KONO e compagnia  
KORE o i suoi soci è meglio che ci sia.

Questa è la tua matita?  
KORE WA ANATA NO EMPITU DESU KA  
これは あなたの鉛筆ですか

EMPITU qui puoi sostituir con NO,  
ma di fatto uno sol ne metterò.

E' vostra questa? [matita]

KORE WA ANATA NO [NO] DESU KA  
これはあなたの「の」ですか

I pronomi possessivi facilmente  
Si fan con pronome e NO solamente.

Cioè, per dir brevemente "(questo) è mio",  
(KORE WA) WATASI NO DESU dirò io.

Questo è mio  
KORE WA **WATASI NO** DESU  
これは私のです

Quello appartiene a loro (è loro)  
ARE WA **ANO HITOTATI NO** DESU  
あれはあの人たちののです

E con questo tu sai anche come  
Si forma il possessivo di un nome

Quello è di tuo padre  
ARE WA **OTOOSAN NO** DESU  
あれはお父さんののです

Ricordiamo che TEEBURU NO WA  
per TEEBURU NO UE NI ARU NO WA sta.

Quello che è sulla tavola , è tuo?  
TEEBURU (NO UE NI ARU) NO WA ANATA  
NO DESU KA  
テーブル (の上にある) のはあなたのですか

## Altro uso della particella NO.

"E' un fatto", "è perché", "è per questo che"

-TA N(O) DESU dirai per tutti e tre.

Ma in questo caso mai non si dorma:

-TA ti dice d'usar la breve forma. (quindi non -MASITA)

E' un fatto che ha scritto un libro di psicologia.

SINRIGAKU NO HON O KAITA NO DESU

(SINRIGAKU NO HON O KAITA N'DESU)

心理学の本を書いたのです (心理学の本を書いたんです)

In interrogazione N'DESU ha senso

Di esprimere interesse un po' più intenso.

Ieri sei andato Londra?

KINOO RONDON E IKIMASITA KA

昨日ロンドンへ行きましたか

(Davvero, è un fatto che) ieri sei andato a Londra?

KINOO RONDON E ITTA NO DESU KA

昨日ロンドンへ行ったのですか

Questo N'DESU si attacca a un verbo

Ma il verbo DESU ha un'eccezione in serbo

Invece di DESU N'DESU, usi NA

Pel primo DESU, il che NAN'DESU fa.

La stessa cosa ancora si farà

Insieme agli aggettivi in NA.

(Questo però non deve sconvolgere,

NA è un'antica forma di "essere").

E' un inglese?

EIKOKUZIN DESU KA

英国人 ですか

EIKOKUZIN NAN' DESU KA

英国人 なん' ですか

Il vestito di quell'uomo è strano

ANO HITO NO HUKU WA HEN DESU

あの人の服は変です

ANO HITO NO HUKU WA HEN NAN' DESU

あの人の服は変なん' です

HEN viene da HEN NA, aggettivo in NA.

**Se vuoi tradur "perché?" o "come mai?",  
questo costrutto spesso tu userai.**

**NAZE o DOOSITE, NO DESU vorrà.**

**Altro interrogativo.... sceglierà.**

Perché non vai a scuola?

NAZE GAKKOO E IKANAIN' DESU KA

なぜ学校へ行かないんですか

Perché si è suicidato?

DOOSITE ZISATU SITAN' DESU KA

どうして自殺したんですか

Che cosa vendete?

NANI O UTTE IRUN'DESU KA

何を売っているんですか

Quando partite?

ITU DEKAKEMASU KA

いつ出かけますか

ITU DEKAKERUN' DESU KA

いつ出かけるんですか

Altri esempi dell'uso di N'DESU

La cosa da fare in America è comprare camicie

BEIKOKU DE WA, WAISYATU O KAUN'DESU

米国では、ワイシャツを買うんです

Il fatto ( il problema) è che papà non dirà di sì.

OTOOSAN WA SYOOTI SINANIN'DESU

お父さんは承知しないんです

Avete davvero comprato la valigia che abbiamo visto ieri?

KINOO MITA KABAN O KATTAN'DESU KA

昨日見たかばんを買ったんですか

Perché non siete andato a Tokyo?

NAZE TOOKYOO E IKANAKATTAN'DESU KA

なぜ東京へ行かなかったんですか

Non avevo il denaro per andare

IKU KANE GA NAKATTAN'DESU

行く金がなかったんです

Il vostro libro è interessante?

SONO HON WA OMOSIROIN'DESU KA

その本は面白いんですか

Frase utile: "denaro per andare"

IKU KANE è la frase da usare.

## ESERCIZI XIII

### GIAPPONESE

- 13-1,1. ano hito ga hometa no wa kono e desu ka.
- 13-1,2. niwa de asonde iru no wa sinrui no kodomo desu.
- 13-1,3. ane ga hikidasi kara dasite iru no wa haha no kimono desu.
- 13-1,4. tuyoi kaze ga huita no wa ototoi desu.
- 13-1,5. atarasii sibai ga hazimaru no wa itu desu ka.
- 13-1,6. saki ga hikatte iru no ga anata no desu.
- 13-1,7. naze hatake ni ooki na ana o hotte irun'desu ka.
- 13-1,8. ano hito wa doosite kao o kakusitan' desu ka.
- 13-1,9. itarii de wa ii ongaku o kikun' desu.
- 13-1,10. ani wa sigoto o sagasanain' desu.
- 13-1,11. naze kono densya ni noranain' desu ka.
- 13-1,12. zaisan o nakusita arita-san ga kinoo zisatu sitan'desu.
- 13-1,13. ano hitotati wa nani o waratte irun'desu ka.
- 13-1,14. naze asa hayaku okinain'desu.
- 13-1,15. doosite mado o simenain'desu ka.

### CHIAVE

1. Questo è il quadro che egli ha elogiato.
2. Quella che sta giocando in giardino è figlio di un mio parente.
3. Quello che mia sorella maggiore sta prendendo dal cassetto è kimono di mia madre
4. E' stato l'altro ieri che soffiava un forte vento.
5. Quando è che inizia il nuovo spettacolo?
6. Quello la cui punta brilla è vostro.
7. Perché stanno scavando un grande buco nel campo?
8. Perché nascose il suo volto?
9. La cosa da fare in Italia è quello di ascoltare buona musica.
10. Il fatto è che il mio fratello maggiore non cerca un lavoro.
11. Perché non salire su questo tram.
12. Il fatto è che il sig. Arita, che ha perso la sua fortuna, si suicidò ieri.
13. Di cosa stanno ridendo?
14. Perché non alzarsi presto la mattina?
15. Perché non chiudi la finestra?.

### ITALIANO

1. E' questa la musica che ho sentito a Parigi.
2. Questo libro di psicologia è tuo?
3. Quello che sta scavando un buco nel giardino è il figlio di (uno dei) miei parenti.

4. Quella che tirasti fuori dal cassetto è la nuova camicia?
5. E' stato il giorno in cui un forte vento soffiava quello in cui ho perso il mio cappello.
6. Perché chiudete la porta?
7. Prendiamo il tram qui?
8. La cosa da fare in America è cercare un lavoro.
9. Quando sei andato a teatro? l'altro ieri.
10. Perché non nascondere la vostra proprietà?
11. Il fatto è che ci alziamo alle cinque del mattino.
12. Perché giocate sul campo?
13. Non lodate nessuna delle immagini?
14. Il film che inizia domani è italiano?
15. Ridiamo di uno la cui punta splende.

## CHIAVE

- 13-2,1. parii de kiita no wa kono ongakku desu.
- 13-2,2. kono sinrigaku no hon wa anata no desu ka.
- 13-2,3. niwa de ana o hotte iru no wa sinrui no kodomo desu.
- 13-2,4. hikidasi kara dasita no wa atarasii waisyatu desu ka.
- 13-2,5. boosi o nakusita no wa tuyoi kaze ga huite iru hi desita.
- 13-2,6. naze to o simerun'desu ka.
- 13-2,7. koko de densya ni norun'desu ka.
- 13-2,8. Beikoku de sigoto o sagasun'desu.
- 13-2,9. itu sibai e ittan'desu ka. ototoi desu.
- 13-2,10. doosite zaisan o kakusanain'desu ka.
- 13-2,11. asa wa gozi ni okirun'desu.
- 13-2,12. dosite hatake de asobun'desu ka.
- 13-2,13. dono e mo homenain'desu ka.
- 13-2,14. asita hazimaru eiga wa itarii no desu ka.
- 13-2,15. saki ga hikatte iru no o waratte irun'desu.

## LEZIONE XIV

GA, KEREDOMO stan per "ma", "però"  
con cui il verbo in -MASU impiegherò.

Nel giardino c'è un gatto, ma non ci sono cani.  
NIWA NI NEKO WA IMASU GA INU WA IMASEN  
庭に猫はいますが犬はいません

Andai ieri a Yokohama, Ma Mr. Nakamura non  
era a casa.

KINOO YOKOHAMA E IKIMASITA GA  
(KEREDOMO) NAKAMURA-SAN WA UTI NI  
IMASEN DESITA  
昨日横浜へ行きましたが（けれども）中村-  
さんは 内にいませんでした

GA in fin di frase è talvolta in sospenso:  
che non parli per certo lascia inteso.

Vai in banca oggi?  
KYOO GINKO E IKIMASU KA  
今日銀行へ行きますか

No, non ci vado oggi, ma...  
IE, KYOO WA IKIMASEN GA...  
いいえ, 今日は行きませんが。。。。

(...) Ci sono andato ieri  
..KINOO ITTAN' DESU GA  
。。昨日行ったん' ですが

Se due o più frasi son coordinate  
da -TE alla prima, l'altre son legate.

Mai non si scordi che per DESU è DE  
la forma che per gli altri invece è -TE,

Questa è un'arancia e quella è una mela  
KORE WA RINGO DE SORE WA ORENZI DESU  
これは林檎でそれはオレンジです

Venne a Kyoto e studiò il Buddismo.  
KYOOTO E KITE BUKKYOO O BENKYOO  
SIMASITA  
京都へ来て仏教を勉強をしました

ch'è assai frequente frasi per legare,  
e DE WA NAKUTE usi per negare.

-KUTE è la forma che lega aggettivi,  
-NAIDE poi s'usa se son negativi.

Questa birra è nera e forte.  
KONO BIIRU WA KUROKUTE TUYOI DESU  
このビールは黒くて強いです

Questa è una mela, non è una pera (modi  
equivalenti)  
KORE WA NASI DE RINGO DE WA ARIMASEN  
これは梨で林檎ではありません

KORE WA RINGO DE WA ARIMASEN, NASI  
DESU  
これは林檎ではありません, 梨です

KORE WA RINGO DE WA NAKUTE NASI  
DESU

これは林檎ではなくて、梨です。

Quanto al gerundio "di modo" in -ando  
lo tradurrai la forma -TE usando.

Se ne andò cantando  
UTA O UTATTE IKIMASITA  
歌を歌って行きました

Altra espressione da usare sempre più:  
Risparmiar tempo, **ZIKAN O KEIZAI SURU**.

Egli risparmia tempo usando macchine  
KIKAI O TUKATTE **ZIKAN O KEIZAI SIMASU**  
機械を使って時間を経済します

E per dir "anche se" sai che farò?  
la forma giusta da usare è -TE MO,

Altra ancora: "non far a tempo", sai  
che devi dire **MA NI AWANAI**.

Anche se mandassi un telegramma , potrebbe non  
arrivare a tempo

DENPOO O UTTE **MO MA NI AWANAI** KA  
MO SIREMASEN

電報を打ってもまに合わないかもしれません

Anche se vai in bicicletta, non sarà pericoloso

ZITENSYA DE ITTE MO ABUNAKU WA  
ARIMASEN

自転車で行っても危なくはありません

Anche se non lo porti (il cappello) io porterò il  
mio.

ANATA WA KABURANAKUTE MO WATASI  
WA KABURIMASU

あなたはかぶらなくても私はかぶります  
あなたは被らなくても私は被ります

Con effetto talor raddoppierò  
come ITTE MO, IKANAKUTE MO,

il cui significato è chiaro adesso:  
"andar o non andare fa lo stesso".

Non mi importa se state in casa o uscite

ANATA GA UTI NI ITE MO SOTO E  
DEKAKETE MO WATASI WA KAMAIMASEN  
あなたが内にも外へ出かけても私は  
構いません

Se finiamo il lavoro presto o no, vado a letto alle  
nove.

SIGOTO O HAYAKU OWATTE MO  
OWARANAKUTE MO WATASI WA KUZU NI  
NEMASU

仕事を早く終わっても終わらなくても私は9  
時に寝ます

Ma frase che incomincia con “per quanto”

Con GA o KEREDOMO va altrettanto.

Per quanto io spesso vada in municipio, non ho mai incontrato il sindaco.

Volgere: *Io spesso vado in municipio, ma non ho mai incontrato il sindaco.*

SIYAKUSYO E WA TABITABI IKIMASU GA  
(KEREDOMO) SITYOO NI ATTA KOTO WA  
ARIMASEN

市役所へは度々行きますが  
(けれども)市長に会ったことはありません

Io conosco di faccia il sindaco, per quanto non gli abbia mai parlato.

Volgere: *Non ho mai parlato al sindaco, ma conosco la faccia.*

tyootyoo ni hanasita koto wa arimasen keredomo, kao wa sitte imasu

町長に話したことはありませんけれども,顔は知っています

**Ma con parola interrogativa,**

da -TE MO, "per quanto" il senso deriva:

IKURA BENKYOO SITE MO: non riesce,  
quello che voglio far e mi rincresce.

Non importa chi viene, non lo incontro.

**DARE** GA KITE MO, WATASI WA AIMASEN  
誰が来ても,私は会いません。

Per quanto io studi, non riesco ad imparare il giapponese

**IKURA** BENKYOO SITE MO NIHONGO O  
OBOERU KOTO GA DEKIMASEN  
いくら勉強しても日本語を覚えることが  
できません。

Chi poi licenza chiedere vorrà  
domandi -TE MO II DESU KA.

Posso andare?

Itte mo ii desu ka?

行ってもいいですか

Posso andare allo zoo domani? Sì, puoi andare  
ASITA DOOBUTSUEN E ITTE MO II DESU KA.  
E, ITTE MO II DESU.

明日動物園へ行ってもいいですか。え, 行ってもいいです

Posso prendere a prestito questo dizionario?

KONO ZIBIKI O KARITE MO II DESU KA

この字引を借りてもいいですか

Posso scriverlo a matita?

EMPITU DE KAITE MO II DESU KA

鉛筆で書いてもいいですか

Avete un libro di grammatica inglese? Ne va bene  
anche uno di seconda mano?

EIGO NO BUNPOO NO HON GA ARIMASU

KA. FURU-HON DE MO II DESU?

英語の文法の本がありますか。古本でもいいです?

-TE MO II DESU è più che un permesso  
vuol proprio dir che per me fa lo stesso.

Ed a chi parla non di rado s'applica  
e qualcosa di simile significa.

Non mi importa di parlare al meeting di domani.  
ASITA NO KAI DE HANASITE MO II DESU  
明日の会で話してもいいです

Con -NAKUTE MO II DESU KA saprò  
se a non far qualcosa colpa n'avrò.

Posso non stare (**non importa se** non sto) a casa  
questa sera?  
KON BAN UTI NI **INAKUTE MO II DESU KA**  
今晚 内にいなくてもいいですか

**Va bene se** non metto un francobollo su una  
lettera diretta al Ministero dell'Educazione?  
MONBUSYOO E DASU TEGAMI NI KITTE O  
**HARANAKUTE MO II DESU KA?**  
文部省へ出す手紙に切手を貼らなくても  
いいですか?

**E' importante se** non scrivo a penna?  
PEN DE KAKANAKUTE MO II DESU KA  
ペンで書かなくてもいいですか

**E' importante se** la carta non è bianca ?  
KAMI WA SIROKU **NAKUTE MO II DESU KA**  
紙は白くなくてもいいですか

**Vi importa se** non è un libro di seconda mano?  
FURU-HON DE **NAKUTE MO II DESU KA**  
古本でなくてもいいですか

**-TE KARA vuol dir "dopo d'aver fatto".**  
(Con -TA KARA non si confonda affatto).

Tornò dopo che fu passata una settimana  
ISSYUUKAN TATTE KARA KAERIMASITA  
一週間立ってから帰りました

Va bene se vado dal macellaio dopo esser andato  
alla posta?

YUBINKYOKU E ITTE KARA, NIKUYA E ITTE  
MO II DESU KA

郵便局へ言うてから、肉屋へ行ってもいいです  
か

ISSYUUKAN TATTE KARA non è strana:  
vuol dire "passata una settimana".

Qualche frase con KARA or s'apprende  
SORE KARA, "dopo di che" ben rende;

KORE KARA, SUGU stanno per "subito",  
ARE KARA vuol dir "d'allora in seguito".

## ESERCIZI XIV

### GIAPPONESE

- 14-1,1. denwa de hanasite zikan o keizai simasu.
- 14-1,2. huransu e wa tabitabi ikimasita ga Doitu e wa itta koto ga arimasen.
- 14-1,3. ano kodomo no otoosan wa igirisuzin de okaasan wa huransuzin desu.
- 14-1,4. sigoto ga owatte kara sugu dekakete mo ii desu ka.
- 14-1,5. sina wa hurukute okii kuni desu.
- 14-1,6. ikura isoide mo ma ni awanai ka mo siremasen.
- 14-1,7. eigo no bunpoo wa ikura benkyoo site mo oboeru koto ga dekimasen desita.
- 14-1,8. sore kara nani o sitan'desu ka. nanimo sinaide netan'desu.
- 14-1,9. denpoo o utte mo utanakute mo watasi wa kamaimasen.
- 14-1,10. kono niwa ni sakura no ki wa arimasu ga momo no ki wa arimasen.
- 14-1,11. sityoo ga ikura uta o utatte mo daremo homemasen desita.
- 14-1,12. issyuukan tatte kara doobutuen e itte mezurasii doobutu o mimasita.
- 14-1,13. monbusyoo e dasu tegami wa watasi ga kaite mo ii desu.
- 14-1,14. are wa yuubinkyoku de nakute siyakusyoo desu.
- 14-1,15. bukkyoo no hon o karimasita ga taihen muzukasikute hayaku yomu koto ga dekimasen.

### CHIAVE

- 1. Risparmio tempo parlando al telefono.
- 2. Sono spesso andato in Francia, ma non sono mai stato in Germania.
- 3. Il padre di quel bambino è inglese e la madre è francese.
- 4. Va bene se esco non appena ho finito il mio lavoro?
- 5. La Cina è un paese antico e di grandi dimensioni.
- 6. Per quanto ti affretti, non ce la puoi fare in tempo.
- 7. Per quanto abbia studiato la grammatica inglese non ho potuto imparare.
- 8. Che cosa hai fatto dopo? sono andato a dormire senza fare nulla.
- 9. Non mi interessa se si invia un telegramma o meno.
- 10. In questo giardino c'è un albero di ciliegio, ma non un pesco.
- 11. Per quanto il Sindaco abbia cantato canzoni, nessuno lo ha elogiato.
- 12. Passata una settimana siamo andati allo zoo e abbiamo visto alcuni animali rari.
- 13. Non mi dispiace scrivere la lettera al ministero dell'educazione.
- 14. Quello non è l'ufficio postale, è il municipio.

15. Ho preso in prestito un libro sul buddismo, ma è molto difficile e non riesco a leggere in fretta.

## ITALIANO

1. Egli non è uno studente, è un insegnante.
2. Anche se andiamo in auto, potremmo non essere in tempo.
3. Non ho messo un francobolo su una lettera da mandare in banca.
4. Non sono mai stato al municipio, ma conosco la faccia del sindaco..
5. Andrà bene trasmettere un discorso sul buddismo?
6. Ho spesso acquistato nuovi libri, ma non ho mai comprato quelli di seconda mano.
7. Appena finito l'incontro sono subito tornato a casa.
8. Per quanto questa macchina sia vecchia, non è pericolosa.
9. Passata una settimana sono andato al ministero dell'educazione.
10. Va bene se io non vado a letto presto stasera.
11. Non mi importa se ci incontriamo il sindaco o no.
12. Sono stato in Cina, ma non sono mai stato in Giappone.
13. Ha cantato alcune canzoni non comuni (inusuali) e interessanti.
14. Non mi dispiace l'invio del telegramma.
15. siamo andati al parco e abbiamo visto la fioritura dei ciliegi.

## CHIAVE

- 14-2,1. ano hito wa gakusei de sensei de wa arimasen.
- 14-2,2. zydoosya de itte mo ma ni awanai ka mo siremasen.
- 14-2,3. ginkoo e dasu tegami ni kitte o harimasen desita.
- 14-2,4. siyakusyoo e itta koto wa arimasen ga sityoo no kao wa sitte imasu.
- 14-2,5. bukkyoo no hanasi o hoosoo site mo ii desu ka.
- 14-2,6. atarasii hon o tabitabi kaimasita ga furu-hon wa katta koto ga arimasen.
- 14-2,7. kai ga owatte kara sugu kaerimasita.
- 14-2,8. ikura furukute mo kono kikai wa abunaku arimasen
- 14-2,9. issyuukan tatte kara monbusyoo e ikimasita
- 14-2,10. konban hayaku nenakute mo ii desu ka.
- 14-2,11. Tyootyoo ni atte mo awanakute mo watasi wa kamaimasen.
- 14-2,12. sina e itta koto wa arimasu keredomo nihon e itta koto wa arimasen
- 14-2,13. ano hito wa mezurasikute omosiroi uta o utaimasita.
- 14-2,14. denpoo wa watasi ga utte mo ii desu.
- 14-2,15. kooen e itte sakura no hana o mimasita.



## LEZIONE XV

### 1. Futuro; forma -U DESYOO, e forma -OO

*Il presente* userai per il *futuro*  
soprattutto se il fatto è sicuro.

Domani vado (o andrò) a Kobe  
ASITA KOOBE E IKIMASU  
明日 神戸へ行きます

L'anno prossimo, tre miei amici Giapponesi  
verranno in Inghilterra  
RAINEN NIHONZIN NO TOMODATI GA  
SANNIN EIKOKU E KIMASU  
来年 日本人の友達が 三人 英国へ来ます

Vado a Kobe ogni anno  
MAINEN KOOBE E IKIMASU  
毎年 神戸へ行きます

Se è probabile soltanto, -U DESYOO  
questa è la forma che preferirò.

Ricorda che DA DESYOO non esiste:  
per DESU, soltanto DESYOO sussiste.

TABUN DESYOO o KAMO SHIREMASEN  
in questo caso vanno assai ben.

DESYOO KA invece tu userai quando  
tu esprimere vorrai "io mi domando".

-TA DESYOO di - U DESYOO passato è ognor:  
**non va** se l'aggettivo è vero ancor.

Per dir "inglese era l'uom che ho incontrato"  
se quegli inglese è ancor, DESYOO è **vietato**.

Domani probabilmente andrà al cine  
ASITA WA EIGAKAN E **IKU** DESYOO  
明日は映画館へ行くでしょう

Forse egli è in America, forse è andato in America  
TABUN AMERICA E **ITTE IRU** DESYOO.  
多分アメリカへ行っているでしょう。

Al tempo in cui andavi a scuola, penso che tu  
studiassi ogni sera, vero?  
GAKKOO E ITTE ITA TOKI NI WA MAIBAN  
**BENKYOO SITA** DESYOO  
学校へ行った時には毎晩勉強したでしょう

Mi domando quando partirà la ragazza nostra  
vicina.  
TONARI NO ONNA-NO-KO ITU **IKU DESYOO**  
**KA**  
隣の女の子いつ行くでしょうか

Penso che partirà il mese prossimo  
RAIGETU **IKU** DESYOO  
来月行くでしょう

L'uomo che incontrammo ieri probabilmente era  
un Inglese  
KINOO **ATTA** HITO WA EIKOKUZIN DESYOO  
昨日あった人は英国人でしょう

Se tu vuoi render informal DESYOO  
vorrai usare la forma DAROO.

Agli aggettivi in -I aggiungi DESYOO,  
o, se par meglio, la forma DAROO

ma quelli in -NA tal forma non ammettono  
**NA tolgono** e DAROO/DESYOO si attaccano.

Penso che fuori faccia freddo  
SOTO WA SAMUI **DESYOO**  
外は寒いでしょう

Penso che quel vestito sia un po' strano  
SONO HUKU WA SUKOSI **HEN NA DESYOO**  
その服は少し変でしょう

Tutti i verbi hanno forma in -O-O  
indipendente da forma DESYOO

Quanto alla forma -MASU vi dirò  
Ch'essa diviene in tal caso MASYOO.

*Formazione della forma in -OO*  
*Verbi in -RU: RU diventa -YOO*  
KOWARERU, KOWAREYOO  
MIRU, MIYOO

*Verbi in -U, cambiano -UU in -OO*  
HAKU, HAKOO (portar vestiti)  
ISOGU, ISOGOO (affrettarsi)

HERASU, HERASOO (far decrescere)

KATU, KATOO (vincere)

SINU, SINO (morire)

KAU, KAOO (comprare)

ERABU, ERABOO (scegliere)

KAMU, KAMOO (mordere)

*Verbi irregolari:*

KURU, KOYOO (venire)

SURU, SIYOO (fare)

DA, DAROO (essere)

Anzitutto un'ordine ben suona

**-OO va sol con la prima persona.**

Imperativo è la forma **MASYOO**

che per la *prima plurale* userò,

IKIMASYOO s'usa per dire "andiamo!"

TABEMASYOO diremo per "mangiamo!"

Ma in generale la forma ch'è in -OO

Per *comandar o esortar* userò

Altrimenti, non la forma in OO,

ma useremo la forma DESYOO.

Dopodomani andiamo allo zoo di Ueno

ASATTE UENO KOOEN NO DOOBUTSUEN E

**IKIMASYOO**

明後日上野公園の動物園へ行きましょう

Saliamo sulla montagna e poi guardiamo la vista  
del mare

YAMA NO UE E NOBOTTE UMI NO KESIKI O  
NAGAMEMASYOO

山の上へ登って海の景色を眺めましょう

-MASYOO KA per "dovremmo?" è bene usare  
IKIMASYOO KA è per "dovremmo andare?"

Dobbiamo alzarci presto domattina e mettere a  
posto i nostri libri?

ASITA HAYAKU OKITE HON O SEIRI

SIMASYOO KA

明日早く起きて本を整理しましょうか

Nei giorni in cui tu non puoi uscire, dovrei uscire  
da solo?

ANATA GA DERU KOTO GA DEKINAI HI NI

WA WATASI HITORI DE IKIMASYOO KA

あなたが出ることができない日には私一人  
で行きましょうか

Dovremmo fare un viaggio all'estero un giorno o  
l'altro?

ITSUKA GAIKOKU E RYOOKOO SIMASYOO

KA

いつか外国へ旅行しましょうか

**USO di DESYOO, se non c'è esortazione o se il  
verbo non è alla prima persona.**

Morirò anch'io domani?

WATASI MO ASITA SINU DESYOO KA

私も明日死ぬでしょうか

(Mi dovrò uccidere domani?)

WATASI MO ASITA SINIMASYOO KA

私も明日死にましようか)

Probabilmente l'anno prossimo saremo in

Giappone

WATASITATI WA RAINEN NIHON NI ITTE

IRU DESYOO

私達は来年日本に行っているでしょお

Mi domando se Mr. Tayama l'anno prossimo sarà

in Giappone

TAYAMA SAN WA RAINEN NIHON NI ITTE

IRU DESYOO KA

田山さんは来年日本に行っているでしょうか

-OO TO SURU è la forma da usare

per dir "**tentar di fare**" o "**star per fare**":

è una forma non troppo educata

**con seconde e terze persone** usata.

Per lunga frase con "mi chiedo " chiudere

sarà ben con "NO DESYOO KA" concludere.

Il gatto tentava di uccidere il topo, ma esso

scappò

NEKO WA NEZUMI O KOROSOO TO

SIMASITA GA NEZUMI WA NIGEMASITA

猫は鼠を殺そうとしましたが鼠は逃げました

Nel tempo in cui cercavo di scappare, stava

nevicando

NIGEYOO TO SITA TOKI NI WA YUKI GA

HUTTE IMASITA

逃げようとした時には雪が降っていました

Mi chiedo se l'uomo che stava sull'isola in mezzo  
al fiume tentava di attraversarlo

KAWA NO NAKA NO SIMA NI TATTE ITA

HITO WA KAWA O WATAROO TO SITE ITA

NO DESYOO KA

川の中の島に立っていた人は川を渡ろうと  
していたのでしょうか

## 2. Gradi degli aggettivi

Or passiamo ai gradi degli aggettivi:  
non *cambian forma nei comparativi*,

ma strana cosa qui noterai tu  
non c'è in nihongo né "meno" né "più",

(anche se poi si vedrà ben più sotto  
che per dire "di più" può dirsi MOTTO).

più semplice è usar soltanto YORI  
che **va posposto solo agli inferiori**;

NO HOO GA il **maggiore può seguire**,  
ma obbligatorio non lo si può dire.

E sarà forse una sorpresa come  
La particella segua sempre il nome.

Ed anche qui per accorciar i tempi  
sarà bene imparare alcuni esempi:

## ESEMPI

apples are cheaper than oranges, but they are not very tasty

mr. murata is taller than mr.aoyama

it is more convenient to go by train than by bus, but it is dearer

the train is more convenient than the bus

is this book more interesting than that one?

tomorrow will be better than the day after

i get up earlier than mr. aoyama

168, Answers:

RINGO WA ORENZI **YORI** YASUI DESU GA AMARI OISIKU  
ARIMASEN

AOYAMA-SAN **YORI** MURATA SAN **NO HOO GA** SE GA  
TAKAI DESU; MURATA SAN WA

AOYAMA SAN **YORI** SE GA TAKAI DESU

KISYA DE IKU NO WA BASU DE IKU **YORI** BENRI DESU GA  
TAKAI DESU

KISYA WA BASU **YORI** BENRI DESU;

BASU **YORI** KISYA **NO HOO GA** BENRI DESU

KONO HON WA SONO HON **YORI** OMOSIROI DESU KA  
ASITA NO **HOO GA** ASATTE **YORI** II DESU

WATASI WA AOYAMA SAN **YORI** HAYAKU OKIMASU

林檎 は オレンジ より 安い ですが あまり おいしく ありません  
青山-さん より 村田 さん の 方 が 背 が 高い です ; 村田 さん  
は 青山 さん より 背 が 高い です

汽車 で 行く の は バス で 行く より 便利 です が 高い です

汽車 は バス より 便利 です ; バス より 汽車 の 方 が 便利 です

この 本 は その 本 より 面白い です か

明日 の 方 が <?> 明後日 より いい です

私は 青山 さん より 早く 起きます

Qui per dire che uno è alto in statura

**SE GA TAKAI** è la forma sicura.

C'è anche un assoluto comparativo:  
HOO segue il verbo o l'aggettivo;

i nomi son seguiti da NO HOO  
da GA i soggetti, gli oggetti da O...

Compriamo il più a buon mercato  
YASUI HOO O KAIMASYOO  
安い方を買きましょう

La libreria è più vicina.  
HONYA NO HOO GA TIKAI DESU  
本屋の方が近いです

Compriamo la macchina da scrivere meno cara  
YASUI TAIPURAITA NO HOO O KAIMASYOO  
安いタイプライタの方を買きましょう

Costa di più andare a Kyoto  
KYOOTO E IKU HOO GA KANE KAKARIMASU  
京都へ行く方が金かかります

È più sicuro andare in treno  
KISYA DE IKU HOO GA ANZEN DESU  
車で行く方が安全です

Altro uso fino a qui tenni in serbo :  
quando HOO è preceduto da un verbo.

e l'uso di **-TA HOO GA** è ben mostrato  
per "meglio sarebbe o sarebbe stato".

Sarebbe più sicuro andare in treno

KISYA DE ITTA HOO GA ANZEN DESU

汽車で行った方が安全です

Sarebbe stato più sicuro andare in treno, ma non ne avevo il tempo

KISYA DE ITTA HOO GA ANZEN DESITA GA ZIKAN GA NAKATTA NO  
DESU

汽車で行った方が安全でしたが時間がなかったのです

MOTTO, "più" o "di più" s'adopra con **verbi**

**E pur con aggettivi e con avverbi,**

e questa particella MOTTO c'è

**quando il paragone si fa tra tre.**

Piove molto in Inghilterra, ma piove di più in

Giappone

EIKOKU DE WA AME GA YOKU HURIMASU

GA NIHON DE MOTTO HURIMASU

英国では雨がよく降りますが日本でもっと  
降ります

Mi alzo più presto di Mr. Aoyama, ma Mr.

Murata si alza ancora più presto.

WATASI WA AOYAMA SAN YORI HAYAKU

OKIMASU GA MURATA SAN MOTTO

HAYAKU OKIMASU

私は青山さんより早く起きますが村田さん  
もっと早く起きます

Tradurremo or "non tanto...quanto"

qui va HODO e negativo soltanto.

Le arance non sono a buon mercato come le mele

ORENZI WA RINGO HODO YASUKU  
ARIMASEN  
オレンジは林檎ほど安くありません

Non ci vuol tanto tempo per andare a Kamakura  
quanto per andare a Hakone  
KAMAKURA E IKU NO WA HAKONE E IKU  
HODO ZIKAN KAKARIMASEN  
鎌倉へ行くのは箱根へ行くほど時間  
かかりません

Può per HODO un pensier esser aggiunto:  
rende un po' il senso di "(non) fino al punto".

ORENZI WA RINGO HODO YASUKU ARIMASEN;  
...HAKONE E IKU HODO ZIKAN KAKARIMASEN

Al verbo, HODO resta sempre attaccato:  
HAKONE E IKU HODO è quindi usato.

Ma tra HODO e l'aggettivo non si può:  
come in HURUI NO HODO occorre un NO.

Un'automobile nuova non richiede tanta benzina  
quanto una vecchia  
ATARASII ZIDOSYA WA HURUI NO HODO  
GASORIN O TUKAIMASEN  
新しい自動車は古いのほどガソリンを  
使いません

Quanto ai comparativi d'uguaglianza  
GURAI e positivo è la sostanza:

GURAI significa più o men che "quello"

Di "questo" è allo stesso livello.

E' il tuo quaderno spesso come il mio?  
ANATA NO NOOTO WA WATASI NO GURAI  
ATUI DESU KA  
あなたのノートは私のぐらい厚いですか

No, non è spesso come il tuo

IIE, ANATA NO HODO ATUKU ARIMASEN  
いいえ, あなたのほど厚くありません

"Il più .... possibile" tradurrai tu  
DEKIRU DAKE, e poi la forma in -KU

Verrò il più presto possibile  
DEKIRU DAKE HAYAKU KIMASU  
できるだけ早く来ます

Torniamo a casa il più tardi possibile  
DEKIRU DAKE OSOKU KAERIMASYOO  
できるだけ遅く帰りましょう

E per chieder "Quale è il più (aggettivo)"  
DOTIRA GA e aggettivo positivo.

Mi chiedo quale penna sia più lunga  
DOTIRA NO PEN GA NAGAI DESYOO  
どちらのペンが長いでしょう

Quale è meno cara, una mela o un'arancia?  
ORENZI TO RINGO TO DOTIRA GA YASUI  
DESU KA  
オレンジとりんごとどちらが安いです

Per far domande con un paragone,

spesso trovi più lunga espressione.

Qual è l'Inglese? E' quello più alto o quello più basso?

DOTIRA GA EIKOKUZIN DESU KA. SE GA TAKAI HITO DESU KA, SE GA HIKUI HITO DESU KA.

どちらが英国人ですか。背が高い人ですか、背が低い人ですか。

NOTA: sembrerà strano, ma questa domanda in cui si richiede un paragone è una di quelle semplici (per noi) espressioni per cui in Giappone occorre usare una circonvoluzione decisamente complicata, per quanto non sia rara. La domanda nell'esempio avrebbe confuso meno l'interlocutore giapponese se si fosse semplicemente chiesto: "Il signore alto è l'Inglese?".

ITIBAN ad avverbio o aggettivo

Preposto, forma il superlativo.

Il treno più veloce parte alle 4:15

ITIBAN HAYAI KISYA WA YOZI

ZYUUGOHUN NI DEMASU

一番早い汽車は四時十五分に出ます

La fonte termale a cui vado più spesso è Atami.

WATASI GA ITIBAN YOKU IKU ONSEN WA

ATAMI DESU

私が一番よく行く温泉は熱海です

## ESERCIZI XV

### GIAPPONESE

- 15-1,1. sono onsen e wa benri na kisywa wa ikanai desyoo.
- 15-1,2. kore wa tabun tanaka-san no taipuraitaa desyoo.
- 15-1,3. kono yama wa hakone hodo takaku arimasen ga hakone yori samui desu.
- 15-1,4. asita no asa hayaku okite soto no kesiki o nagamemasyoo.
- 15-1,5. motto tikai tokoro e nigeru koto ga dekinai desyoo ka.
- 15-1,6. watasi no neko wa anata no gurai nezumi o korosu desyoo ka.
- 15-1,7. ano onna-no-ko wa oyogoo to site imasu ga hune de watatta hoo ga anzen desu.
- 15-1,8. nasi yori momo no hoo ga oisii desyoo ga momo wa amari tabeta koto ga arimasen.
- 15-1,9. huru-hon no hoo ga yasui ka mo siremasen ga ano hon-ya de wa utte imasen desita.
- 15-1,10. tamura-san wa yamamoto-san hodo se ga takaku arimasen ga yamamoto-san yori hayaku hasiru koto ga dekimasu.
- 15-1,11. kotosi wa dekiru dake tiisakute karui kaban o kaimasyoo.
- 15-1,12. amari atuku nai nooto o tukau hoo ga ii desu.
- 15-1,13. dotira no zidoosya ga gasorin o keizai simasu ka. aoi no desu ka, kuroi no desu ka.
- 15-1,14. itiban osoku kita no wa se ga hikui hito datta desyoo ka.
- 15-1,15. kooen de ki ni nobotte ita kodomotati wa tori no tamago o toroo to site ita no desyoo ka.

### CHIAVE

1. Penso che non ci siano treni comodi che vanno a quella stazione termale .
2. Questa è probabilmente la macchina da scrivere di Mr. Tanaka.
3. Questa montagna non è così elevata come Hakone, ma è più fredda di Hakone.
4. Domani mattina presto alziamoci e osserviamo il paesaggio al di fuori.
5. Mi chiedo se non possiamo scappare in qualche posto più vicino.
6. Mi chiedo se il mio gatto uccida tanti topi quanto il tuo.
7. Quella ragazza sta cercando di fnuotare, ma sarebbe più sicuro se traversasse in barca.
8. Penso che le pesche siano più gustose delle pere, ma non ho mangiato molte pesche.
9. I libri di seconda mano possono essere più convenienti, manon li vendevano in quel negozio di libri.
10. Mr Tamura non è alto come Mr. Yamamoto, ma può correre più veloce.
11. Quest'anno compriamo un baule che sia il più piccolo e leggero possibile.
12. È meglio utilizzare un quaderno non troppo spesso.
13. Quale auto risparmia benzina, quello blu o quello nero?
14. Mi chiedo se quello che è venuto in ritardo era un uomo basso.
15. Mi chiedo se i bambini che saliti sull'albero nel parco cercavano di prendere uova di volatili.

## ITALIANO

1. Quello che si alzerà per primo domani mattina è probabilmente mr.tanaka.
2. Il mio fratello più giovane è più basso della ragazza della porta accanto, ma le sue gambe sono più lunghe.
3. Nei giorni in cui piove e non possiamo andare al mare, andremo al cinema?
4. Ogni sera ho cercato di mettere in ordine i libri sullo scaffale, ma non avevo il tempo.
5. Quella libreria è più vicina e più conveniente, suppongo, ma potrebbe non vendere quel libro.
6. Usiamo un coperchio che sia il più spesso e pesante possibile.
7. Ogni anno mio padre va a Kobe marzo ma quest'anno penso che andrà in aprile.
8. Il prossimo mese attraversiamo quel fiume e saliamo sulla collina (che è), dall'altro lato?
9. Il mio fratello maggiore forse farà un viaggio all'estero, l'anno prossimo.
10. Dopodomani andiamo al parco e guardiamo il panorama.
11. Compriamo una macchina da scrivere buona come quella di Mr. Tamura.
12. Anche se andiamo in macchina è sicuro, ma è ancora più sicuro se andiamo in treno.
13. Non è tardi come ieri, ma sarebbe meglio andare a casa in autobus, suppongo.
14. Queste pesche possono non essere molto gustose, ma sono molto a buon mercato.
15. Quando il gatto ha cercato di ucciderlo, il topo stava scappando.

## CHIAVE

- 15-2,1. asita no asa itiban hayaku okiru no wa tanaka-san desyoo.
- 15-2,2. ootoo wa tonari no onna-no-ko yori se ga hikui desu ga asi wa nagai desu.
- 15-2,3. ame ga hutte umi e iku koto ga dekinai hi ni wa eigakan e ikimasyoo ka.
- 15-2,4. maiban hondana ni hon o seiri siyoo to simasita ga zikan ga arimasen desita.
- 15-2,5. ano honya no hoo ga tikakute benri desyoo ga sono hon wa utte inai ka mo siremasen.
- 15-2,6. dekiru dake atukute omoi huta o tukaimasyoo.
- 15-2,7. titi wa mainen sangatu ni koobe e ikimasu ga kotosi wa sigatu ni iku desyoo.
- 15-2,8. raigetu ano kawa o watatte mukoogawa ni aru yama ni noborimasyoo ka.
- 15-2,9. ani wa tabun rainen gaikoku e ryookoo suru desyoo.
- 15-2,10. asatte kooen e itte kesiki o nagamemasyoo.
- 15-2,11. tamura-san no gurai ii taipuraitaa o kaimasyoo.
- 15-2,12. zidoosya de itte mo anzen desu ga kisyu de iku hoo ga motto anzen desu.
- 15-2,13. kinoo hodo osoku arimasen ga basu de kaeru hoo ga ii desyoo.
- 15-2,14. kono momo wa amari oisiku nai ka mo siremasen ga yasui desu.
- 15-2,15. neko ga korosoo to sita toki ni wa nezumi wa nigete imasita.

